

**Termeni și condiții de furnizare**  
(Pentru bunuri, servicii și servicii digitale)

**1. Introducere, definiții și interpretare**

- 1.1. Acești Termeni și condiții de furnizare (*English: Terms of Supply*) („**ToS**”): (a) se aplică în măsura maximă permisă de legea română (în cazul în care aplicarea lor nu este permisă conform legii române, clauzele de la 1 la 26 din ToS vor fi considerate implicit modificate și vor fi aplicate în forma permisă conform legii române, asigurând cel mai înalt nivel de protecție în favoarea lui Sandvik) și (b) guvernează: (i) toate vânzările de bunuri; (ii) furnizarea de servicii digitale; și (iii) furnizarea de servicii; și (c) fac parte integrantă din contractul încheiat între Sandvik și Cumpărător.
- 1.2. Părțile convin că: (a) în aceste ToS, cuvintele sau expresiile care încep cu majusculă vor avea semnificațiile lor respective date în temeiul Clauzei 25 (*definiții*); și (b) aceste ToS vor fi interpretate în conformitate cu Clauza 3.5 (Contractul) și Clauza 3.6 (Interpretare).

**2. Cotații, Comenzi și Acceptarea Comenzii**

- 2.1. Cumpărătorul poate trimite o Comandă către Sandvik (această Comandă poate urma unei Cotații).
- 2.2. Sub rezerva Clauzei 3 (*Contractul*), Comanda constituie o ofertă (de către Cumpărător) de a achiziționa (de la Sandvik) anumite Bunuri, Servicii sau Servicii Digitale care fac obiectul acestor ToS.
- 2.3. Sandvik poate, la alegerea sa exclusivă, fie: (a) să accepte Comanda prin Acceptarea Comenzii comunicate Cumpărătorului (moment în care părțile vor fi imediat obligate prin contract); sau (b) să respingă Comanda.

**3. Contractul**

- 3.1. Părțile convin că: (a) furnizarea tuturor Bunurilor, Serviciilor și Serviciilor Digitale în cadrul sau în legătură cu o Comandă este supusă acestor ToS și celorlalte dispoziții ale Contractului; (b) Contractul conține întregul acord între părți cu privire la obiectul său și înlocuiește toate comunicările și acordurile anterioare dintre părți; (c) la încheierea contractului, Cumpărătorul nu s-a bazat și nu se bazează pe nicio comunicare sau reprezentare (alta decât reprezentarea frauduloasă) care nu a fost prevăzută în mod expres în Contract; (d) contractul se aplică cu excluderea oricăror alți termeni sau condiții, inclusiv a celor: (i) emise sau la care se face referire de către Cumpărător (inclusiv într-o Comandă); sau (ii) care pot fi implicate de statut, comerț, obiceiuri, practici sau cursul tranzacțiilor.
- 3.2. Sandvik nu va furniza pe baza și respinge în mod expres următoarele: (a) termenii și condițiile standard de cumpărare ale Cumpărătorului (sau similare); și (b) în măsura cea mai extinsă permisă de Legea aplicabilă, orice termeni și condiții, altele decât cele conținute în Contract.
- 3.3. Părțile sunt de acord că Contractul este format așa cum este descris în Clauza 2 (*Cotații, Comenzi și Acceptarea Comenzii*).
- 3.4. Cumpărătorul este de acord că, fără a limita Garanția Sandvik, prin: (a) acceptarea posesiei Bunurilor; sau (b) primirea beneficiului Serviciilor sau Serviciilor Digitale, Cumpărătorul recunoaște în mod irevocabil și este de acord că Bunurile, Serviciile sau Serviciile Digitale (după caz) au fost furnizate în conformitate cu Contractul. În aplicarea acestei clauze, părțile convin în mod expres că (i) răspunderea Sandvik pentru vicii va fi strict limitată la viciile pe care Sandvik le cunoaște sau ar fi trebuit să le cunoască (dacă este cazul), în conformitate cu art. 1.708 din Codul civil român și că (ii) Sandvik nu va oferi în niciun caz nicio garanție pentru viciile ascunse de care nu a avut cunoștință.
- 3.5. Dacă și în măsura în care există un conflict, inconsecvență sau ambiguitate între părțile constitutive ale Contractului, atunci acest conflict, inconsecvență, sau ambiguitate va fi rezolvată în conformitate cu următoarea ordine de prioritate (documentul anterior din listă prevalează asupra unui document ulterior în listă): (a) Acceptarea Comenzii (dacă este documentată) (b) orice alt document anexat sau la care se face referire în Acceptarea Comenzii (dacă este documentat); (c) aceste ToS; (d) orice alt document atașat sau menționat în ToS; (e) Cotația; (f) orice alt document atașat sau menționat în Cotație; și (g) sub rezerva Clauzei 3.2, Comanda.

**4. Facilități și Garanții Reale**

- 4.1. Sub rezerva legislației române și sub rezerva Clauzei 4.2, dacă Sandvik a furnizat Cumpărătorului o Facilitate, atunci Sandvik poate retrage Facilitatea fie: (A) așa a agreeat în scris cu Sandvik; sau (b) în alt mod, în orice moment și fără a notificare prealabilă a Cumpărătorului.
- 4.2. Sandvik își rezervă dreptul de a revizui, în orice moment, Facilitatea (inclusiv întinderea, natura și durata Facilității).
- 4.3. Cumpărătorul este de acord că: (a) Sandvik poate, din când în când, să condiționeze Acceptarea Comenzii de primirea în timp util a unei Garanții Reale de către Sandvik; și (b) în cazul în care Sandvik solicită o Garanție Reală, Sandvik nu este obligat să livreze, să furnizeze sau să pună la dispoziție în alt mod Bunurile, Serviciile sau Serviciile Digitale aferente, cu condiția și până când Garanția Reală a fost constituită spre satisfacția Sandvik.
- 4.4. Sandvik are dreptul la o extindere echitabilă a oricărei: (a) Date de Livrare agreeate; sau (b) orice alte obligații de executare, care pot rezulta din nefurnizarea de către Cumpărător sau în întârzierea în constituirea unei Garanții Reale.

**5. Bunuri - Livrare și Risc**

- 5.1. Părțile convin că: (a) Sandvik va livra bunurile la adresa Sandvik stabilită în Acceptarea Comenzii; (b) riscul asupra Bunurilor va trece la Cumpărător în conformitate cu regulile Incoterms stabilit în conformitate cu Clauza 9.1; (c) livrarea Bunurilor poate fi efectuată în una sau mai multe tranșe și la momente diferite sau prin livrări separate; (d) aderarea la Data Livrării este determinată de data POD (*English: Proof of Delivery*); și (e) obligația Cumpărătorului de a prelua livrarea Bunurilor este o obligație materială în temeiul contractului.
- 5.2. Cumpărătorul este de acord că, fără a aduce atingere obligațiilor Cumpărătorului în temeiul Contractului sau altor drepturi sau remedii ale Sandvik disponibile în temeiul Contractului, în cazul în care Sandvik nu este în măsură să livreze Bunurile Cumpărătorului la Data livrării din cauza incapacității, indisponibilității sau refuzului Cumpărătorului de a accepta livrarea, atunci Sandvik poate pune Bunurile în depozit pe cheltuiala și riscul Cumpărătorului (astfel de cheltuieli fiind scadente și achitabile imediat la cerere).
- 5.3. În cazul în care Cumpărătorul nu colectează sau nu preia Bunurile în termen de trei (3) luni de la Data livrării, Sandvik are dreptul, fără a aduce atingere celorlalte drepturi și căi de atac prevăzute în Contract, să: (a) să înceteze integral sau parțial Contractul; și (b) să dispună de / să vândă Bunurile (în conformitate cu art. 1.726 din Codul civil român) și, dacă nu se prevede altfel în Acceptarea Comenzii, să perceapă Cumpărătorului despăgubiri de: (i) pentru Bunurile standard, 15% din Suma Achitabilă pentru Bunurile în cauză; sau (ii) pentru Bunurile non-standard, 30% din Suma Achitabilă pentru Bunurile în cauză sau costul materialelor și manoperei suportate până la data încetării, oricare dintre acestea este mai mare, care va fi plătită de Cumpărător în termen de zece (10) zile de la emiterea facturii corespunzătoare de către Sandvik.
- 5.4. Părțile sunt de acord că despăgubirea descrisă în Clauza 5.3 este o pre-estimare reală a costurilor și pierderilor pe care Sandvik le-ar suferi în cazul în care Cumpărătorul nu a acceptat livrarea bunurilor, reprezentând o clauză penală în sensul art. 1.538 din Codul civil român.
- 5.5. Sub rezerva Clauzei 6 (*Plăți întârziate*) și în cea mai mare măsură permisă de Legea aplicabilă, Cumpărătorul este de acord că: (a) Data livrării este estimată și nu este garantată; și (b) deși Sandvik va depune eforturi rezonabile pentru a respecta o Dată de livrare estimată, Sandvik nu va fi răspunzătoare față de Cumpărător pentru nicio pierdere sau daună suferită sau suportată de Cumpărător ca urmare a nelivrării Bunurilor de către Sandvik înainte de expirarea Datei de livrare.

**6. Bunuri – plăți întârziate**

- 6.1. Părțile convin că, sub rezerva Clauzei 21 (*Forța majoră și riscuri specifice*), dacă: (a) Contractul (în Acceptarea Comenzii) prevede în mod expres o Plată întârziată; și (b) Bunurile nu sunt livrate înainte de expirarea Datei de livrare, atunci Cumpărătorul poate, sub rezerva Clauzei 6.2 să invoce Plata cu întârziere pe care Sandvik (la opțiunea sa) o va: (i) fie rambursa Cumpărătorului; (ii) fie deduce din prețul de achiziție pentru Bunuri; (iii) fie credita Cumpărătorului.
- 6.2. Dreptul Cumpărătorului de a solicita o Plată întârziată este condiționat de faptul că Cumpărătorul a notificat în scris Sandvik cu privire la cerere înainte de expirarea a nouăzeci (90) de zile de la (și inclusiv) Data de livrare inițială.
- 6.3. În cea mai mare măsură permisă de Legile aplicabile, dacă Cumpărătorul își exercită dreptul de a primi o Plată întârziată, atunci: (a) cu condiția ca Cumpărătorul să primească Bunurile în cauză; și (b) fără a aduce atingere remediilor Cumpărătorului în temeiul Garanției Sandvik, Cumpărătorul nu va avea dreptul la nicio cale de atac suplimentară în ceea ce privește livrarea cu întârziere a Bunurilor.
- 6.4. Părțile convin că: (a) Plata întârziată reprezintă o reală pre-estimare a pierderii și o ajustare de preț prin restituirea costurilor pentru valoarea bunurilor care nu au fost livrate la timp, reprezentând o clauză penală în sensul art. 1.538 din Codul civil român; (b) întârzierea plății a fost negociată de părți cu putere de negociere similară și care au beneficiat de consiliere juridică; și (c) dacă o instanță competentă stabilește că Plata întârziată nu poate fi pusă în aplicare în temeiul Legii aplicabile; atunci Cumpărătorul poate solicita în schimb despăgubiri (cu condiția ca răspunderea Sandvik pentru astfel de daune (sub rezerva clauzei 18.1 (*Răspundere*)) să nu depășească Plata întârziată care ar fi fost plătită dacă Plata întârziată ar fi putut fi pusă în aplicare.

**7. Bunuri - Anulări**

- 7.1. Cumpărătorul este de acord că: (a) cu excepția cazului în care se specifică altfel în mod expres în Contract, nu are dreptul să anuleze, să rezilieze, să modifice sau să amâne un Contract fără autorizarea prealabilă scrisă și acordul prealabil al Sandvik; și (b) va despăgubi Sandvik pentru orice pierdere, cost sau daună care apare ca urmare a încălcării acestei Clauze 7.1 (mai puțin orice taxă de anulare convenită în Cotație).
- 7.2. Părțile convin că: (a) Cumpărătorul trebuie să notifice în scris Sandvik cu privire la orice deteriorare sau deficit al Bunurilor, în: (i) două (2) zile de la data POD (*Proof of Delivery*) în cazul rășinilor chimice și al capsulelor de rășină; și (ii) în toate celelalte cazuri, șapte (7) zile de la data POD; și (b) în cazul în care Cumpărătorul nu notifică Sandvik în acest termen, se consideră că Cumpărătorul a acceptat Bunurile în mod necondiționat.

- 7.3. Părțile convin că: (a) Cumpărătorul trebuie să notifice în scris Sandvik cu privire la furnizarea incorectă de Bunuri în termen de douăzeci și unu (21) de zile de la data POD-ului; și (b) în cazul în care Cumpărătorul nu notifică Sandvik în acest termen, se consideră că Cumpărătorul a acceptat Bunurile în mod necondiționat.
- 7.4. Sandvik este de acord că, sub rezerva Clauzei 7.3: (a) prețul de achiziție pentru toate Bunurile furnizate incorect Cumpărătorului în temeiul unui Contract va fi rambursat sau creditat integral; și (b) în cazul în care se aplică Clauza 7.4(a), costurile de transport către depozitul recipient desemnat de Sandvik vor fi în contul Sandvik.
- 8. Bunuri – Returnarea Bunurilor care nu sunt afectate de vicii**
- 8.1. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că: (a) returnarea Bunurilor care nu sunt afectate de vicii va fi acceptată numai în urma acordului scris prealabil al Sandvik; (b) toate Bunurile acceptate ca returnări vor fi supuse unei taxe de procesare; și (c) Bunurile afectate de vicii vor fi tratate sub rezerva Clauzei 11 (*Garanția Sandvik*).
- 8.2. Sub rezerva Clauzelor 8.1 (de mai sus) și 18 (Răspundere) și cu excepția celor prevăzute în Clauzele 7.2 și 7.3, următoarele condiții se aplică tuturor Bunurilor pe care Cumpărătorul încearcă să le returneze: (a) Cumpărătorul trebuie să notifice Sandvik cu privire la intenția sa de a returna Bunurile înainte de expirarea a șapte (7) zile de la (și inclusiv) data POD-ului (în urma căreia Sandvik va genera o Notă de returnare); (b) Cumpărătorul trebuie să se asigure că Bunurile sunt primite de către depozitul desemnat de Sandvik înainte de expirarea a paisprezece (14) zile de la (și inclusiv) data Notei de returnare; și (c) articolele nereturnabile (indiferent de alte criterii) includ: (i) garnituri; (ii) sigilii; (iii) curele; (iv) furtunuri; (v) truse deschise; (vi) Bunuri făcute la comandă; (vii) Bunuri care nu aparțin Sandvik; și (viii) sticlă.
- 8.3. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că, în cea mai mare măsură permisă de legea aplicabilă, Sandvik: (a) nu va fi răspundătoare; sau (b) nu va accepta orice risc sau responsabilitate pentru Bunurile returnate, cu excepția cazului în care și până când Sandvik acceptă returnarea prin generarea și livrarea Notei de returnare și în conformitate cu Clauza 8.4.
- 8.4. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că: (a) Nota de returnare constituie aprobarea preliminară a Sandvik pentru returnarea Bunurilor; și (b) acceptarea completă și finală a returnării este la discreția Sandvik și sub rezerva următoarelor condiții: (i) o copie a Notei de returnare trebuie să însoțească Bunurile; (ii) Bunurile returnate vor face obiectul unei inspecții vizuale și tehnice la primirea lor la depozitul desemnat de Sandvik; (iii) Bunurile returnate trebuie să fie: (a) nedeteriorate; (B) în ambalajul lor original (dacă este cazul); și (C) revandabile ca noi; și (iv) Bunurile nu trebuie să fi fost montate sau utilizate în alt mod.
- 8.5. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că: (a) Bunurile respinse de depozitul recipient al Sandvik din cauza nerespectării condițiilor specificate în Clauza 8.4 vor fi reținute de Sandvik în așteptarea instrucțiunilor Cumpărătorului; și (b) Bunurile care au fost respinse de către Sandvik și care nu au fost colectate de către Cumpărător vor fi eliminate dacă nu sunt colectate de către Cumpărător înainte de expirarea a trei (3) luni de la (și inclusiv) data la care Sandvik a primit Bunurile la depozitul desemnat.
- 8.6. Părțile convin că, în cazul în care Sandvik acceptă returnarea Bunurilor, în cazul în care Bunurile sunt returnate: (a) înainte de expirarea a paisprezece (14) zile de la (și inclusiv) data Notei de returnare, dar nu mai târziu de treizeci (30) de zile de la (și inclusiv) data POD, Cumpărătorul are dreptul să primească credit integral pentru valoarea facturată a Bunurilor în cauză; sau (b) mai târziu de treizeci (30) de zile de la (și inclusiv) data POD, Cumpărătorul nu va avea dreptul să primească credit pentru valoarea facturată a Bunurilor în cauză.
- 8.7. Părțile sunt de acord că, în toate cazurile, costurile de transport către depozitul desemnat de Sandvik sunt datorate de Cumpărător.
- 9. Preț și plată**
- 9.1. **Incoterms:** Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Contract, toate prețurile sunt cotate la „Ex Works” (conform Incoterms 2020) și nu includ transportul de marfă, asigurarea, TVA, alte taxe, vamale, sau accize sau taxe (sau similare).
- 9.2. **Variații ale unei Comenzi înainte de livrare:** Cumpărătorul recunoaște și este de acord că: (a) în cazul în care apar variații înainte de livrare, prețul poate fi modificat de către Sandvik; (b) în cazul în care Cumpărătorul solicită o modificare a Comenzii înainte de: (i) livrarea Bunurilor; sau (ii) prestarea Serviciilor sau a Serviciilor digitale, Sandvik poate, la discreția sa, să accepte sau să respingă o astfel de cerere; (c) în cazul în care un Comandă este modificată, prețul Comenzii va crește sau va scădea (după caz) cu o sumă convenită între părți sau, în lipsa unui astfel de acord, cu o sumă determinată de Sandvik care acționează în mod rezonabil; și (d) în cazul în care suma urmează să fie stabilită de Sandvik, Sandvik va calcula suma în funcție de lista de prețuri, costurile, cheltuielile, pierderile și daunele suferite de Sandvik la momentul respectiv; cheltuieli generale, profit și alte rate și taxe rezonabile în legătură cu variația.
- 9.3. **Impozitare:** Părțile convin că, în ceea ce privește TVA sau alte impozite aplicabile: (a) prețurile sunt cotate exclusiv în scopuri de TVA; (b) în cazul în care, în orice jurisdicție, TVA este achitată de către Sandvik unei autorități fiscale în legătură cu livrarea de Bunuri, Servicii sau Servicii Digitale, o sumă egală cu această valoare de TVA va fi calculată și percepută Cumpărătorului ca o sumă suplimentară; (c) în măsura în care o plată către o parte în temeiul Contractului sau în legătură cu acesta este calculată în raport cu o altă sumă sau un anumit flux de venituri sau ca procent determinat, plata respectivă se calculează în raport cu: fie ca procent specificat din valoarea sau fluxul de venituri fără TVA; (d) în plus față de și fără a limita cele de mai sus; în cazul în care o vânzare de Bunuri este tratată ca nefiind supusă TVA pe baza faptului că Cumpărătorul sau transportatorul său de mărfuri va muta Bunurile dintr-o țară în alta, Cumpărătorul va furniza către Sandvik, la cerere, toate documentele legate de transport și (dacă este cazul) documentația vamală pentru a demonstra circulația transfrontalieră a Bunurilor; (e) în cazul în care Cumpărătorul nu furnizează documentația solicitată în termenul solicitat sau documentația nu este conform standardului cerut de autoritatea fiscală relevantă sau în cazul în care documentația indică faptul că: (i) Bunurile nu au fost deplasate transfrontalier și/sau (ii) Bunurile nu au fost deplasate transfrontalier în perioada de timp impusă de lege sau de practica autorității fiscale; și/sau (iii) Bunurile au fost deplasate de o altă parte decât Cumpărătorul sau transportatorul său de mărfuri fără aprobarea scrisă a Sandvik, Cumpărătorul va plăti către Sandvik o sumă egală cu orice TVA pentru care Sandvik este obligat să contabilizeze la o autoritate fiscală în conformitate cu funcționarea Clauzei 9.3(b), împreună cu orice penalități și dobânzi impuse Sandvik de către o autoritate fiscală în legătură cu furnizarea respectivelor Bunuri; și (f) această clauză 9.3 va continua să se aplice după expirarea sau încetarea Contractului.
- 9.4. **Facturare și plată:** Cumpărătorul este de acord că: (a) cu excepția cazului în care se specifică altfel în Contract, Sandvik va factura Cumpărătorului Suma Plătibilă la livrarea Bunurilor, Serviciilor sau Serviciilor Digitale (după caz); (b) Cumpărătorul va plăti Suma Plătibilă (în totalitate și fără compensări, rețineri sau deduceri) la sau înainte de expirarea Datei scadente; (c) în cazul în care o Suma Plătibilă nu este plătită până la Data scadenței, Sandvik are dreptul să perceapă și să recupereze dobânda la o rată de 1,5% pe lună sau o parte din aceasta din Suma Plătibilă restantă pentru perioada cuprinsă între Data scadenței și până la efectuarea integrală a plății; (d) plata primită de la Cumpărător este valabilă odată ce contul bancar al Sandvik este creditat cu suma (sumele) respectivă (respectiv); (e) va despăgubi (și va continua să despăgubească) Sandvik împotriva oricăror costuri suportate de Sandvik în legătură cu neplata de către Cumpărător a Sumei Plătibile înainte de expirarea Datei scadente (inclusiv taxele legale și pe scala proprie de client, taxele de colectare, și taxele de colectare a datoriiilor) pe bază de despăgubire integrală.
- 9.5. **Neachitarea Sumei Plătibile:** Fără a aduce atingere altor drepturi sau căi de atac ale Sandvik disponibile în temeiul Contractului (inclusiv în temeiul Clauzei 9.4), Sandvik: (a) poate, fără notificare prealabilă către Cumpărător, să suspende sau să înceteze: (i) furnizarea de Bunuri, Servicii sau Servicii Digitale; și (ii) acordarea oricăror drepturi sau licențe cu privire la Bunuri, Servicii sau Servicii Digitale, în cazul în care orice Suma Plătibilă este sau rămâne neachitată după Data scadenței; și (b) va avea dreptul de a recupera de la Cumpărător toate costurile suportate în mod rezonabil și pierderile rezultate din suspendare sau reziliere.
- 10. Bunuri – Retenția titlului**
- 10.1. Titlul asupra oricăror Bunuri vândute și livrate de către Sandvik Cumpărătorului nu va trece la Cumpărător până când Suma de plată totală pentru Bunuri în temeiul Contractului (plus toate dobânzile acumulate (dacă există) plătită în temeiul Clauzei 9) nu a fost plătită integral.
- 10.2. Până când asupra oricăror Bunuri vândute și livrate de către Sandvik trece la Cumpărător în conformitate cu Clauza 10.1, Cumpărătorul trebuie: (a) să păstreze aceste Bunuri separate și neatașate de orice alte bunuri ale Cumpărătorului, astfel încât acestea să rămână ușor identificabile ca fiind proprietatea Sandvik; (b) să mențină Bunurile în stare satisfăcătoare; (c) să nu elimine, să nu desprindă sau să nu ascundă niciun semn de identificare sau ambalaj al Bunurilor; și (d) să notifice orice proprietar al spațiilor închiriate de Cumpărător în care sunt depozitate Bunurile că acestea sunt proprietatea Sandvik.
- 10.3. În plus față de toate celelalte drepturi pe care Sandvik le are în temeiul Contractului sau al Legilor aplicabile, Sandvik va avea dreptul să acceseze spațiile Cumpărătorului (inclusiv spațiile închiriate) în orice moment (în măsura permisă de lege) pentru a recupera posesia Bunurilor care fac obiectul Clauzei 10.1.
- 10.4. Părțile convin că, în cazul în care Sandvik intră în sediul Cumpărătorului pentru a intra în posesia Bunurilor și nu este posibil să se identifice care Bunuri sunt deținute de Sandvik, dar se află în posesia Cumpărătorului, Bunurile vor fi considerate vândute Cumpărătorului în aceeași ordine în care Cumpărătorul a preluat livrarea Bunurilor.
- 10.5. În cazul în care cantitatea Bunurilor depășește suma datorată Cumpărătorului este de acord în mod expres că Sandvik va avea dreptul de a determina în care dintre Bunurile pe care le revendică dreptul de proprietate.
- 10.6. Cumpărătorul va: (a) păstra Bunurile asigurate în mod corespunzător împotriva tuturor riscurilor (pentru bunurile de acest tip) din momentul în care riscul asupra bunurilor trece la Cumpărător în temeiul Clauzei 5.1 și până la momentul în care dreptul legal asupra Bunurilor trece la Cumpărător în temeiul Clauzei 10.1; și (b) dacă Sandvik solicită acest lucru, va furniza Sandvik o copie a polițelor de asigurare relevante cu promptitudine și fără întârziere.
- 10.7. Fără a limita orice alte drepturi sau remedii ale Sandvik, dacă, înainte de trecerea titlului asupra Bunurilor la Cumpărător conform Clauzei 10.1, Cumpărătorul devine

supus unei Situații de insolvență, atunci: (a) dreptul Cumpărătorului de a revinde bunurile sau de a le utiliza în cursul obișnuit al activității Cumpărătorului va înceta imediat; și (b) Sandvik poate, în orice moment: (i) să solicite Cumpărătorului să livreze toate Bunurile aflate în posesia sa care nu au fost revândute sau încorporate irevocabil într-un alt produs; și (ii) în cazul în care Cumpărătorul nu respectă Clauza 10.7(b) (i), să intre în orice sediu al Cumpărătorului (sau al oricărei terțe părți în care Bunurile sunt ținute) pentru a le recupera, cu rezerva limitărilor obligatorii permise de lege.

## 11. Bunuri – Garanția Sandvik

- 11.1. Părțile sunt de acord că Garanția Sandvik aplicabilă la data Acceptării Comenzii: (a) dacă se încadrează în domeniul de aplicare al garanției Sandvik, se aplică Bunurilor furnizate de Sandvik; și (b) la cererea Cumpărătorului, va fi furnizată sau pusă la dispoziția Cumpărătorului la momentul încheierii Contractului.
- 11.2. În măsura în care Garanția Sandvik nu se aplică bunurilor și sub rezerva clauzei 11.4, Sandvik garantează că Bunurile furnizate (care, pentru evitarea îndoielilor, exclude punerea în funcțiune a Bunurilor), într-o utilizare corespunzătoare, nu vor prezenta vicii de material și de manipulare și vor fi în mod substanțial conforme Contractului pentru o perioadă de trei (3) luni (sau două (2) luni în cazul rășinilor chimice și capsulelor de rășină) de la (și inclusiv) Data livrării.
- 11.3. În sensul Clauzei 11.2: (a) „**utilizare corespunzătoare**” înseamnă instalarea, punerea în funcțiune, operarea și întreținerea în conformitate cu documentația relevantă a Sandvik; și (b) „**vicii**” înseamnă orice vicii sau lipsă a materialelor sau a manoperei și orice neconformitate cu specificațiile Bunurilor convenite în Contract (cu excepția defectelor triviale sau imateriale care nu afectează funcționalitatea sau utilizarea).
- 11.4. În niciun caz, Sandvik nu oferă nicio garanție pentru piesele sau componentele fabricate și/sau furnizate de către o terță parte, cu excepția cazului în care se convine altfel în Contract.
- 11.5. În măsura maximă permisă de Legea aplicabilă: (a) garanțiile oferite în Garanția Sandvik și în Clauza 11.2 înlocuiesc toate celelalte garanții sau condiții exprese, implicite sau statutare, inclusiv garanțiile de calitate satisfăcătoare și de adekvare pentru un anumit scop și orice remedii pentru pierderi ulterioare sau de altă natură împotriva unui producător de bunuri; și (b) nu sunt oferite alte garanții explicite sau implicite, cu excepția cazului în care acestea sunt oferite în mod expres de către Sandvik în scris.
- 11.6. Sub rezerva Clauzei 18.1 (*Răspundere*), obligațiile Sandvik în temeiul acestei clauze 11 vor fi limitate (la opțiunea Sandvik): (a) așa cum este descris în Garanția Sandvik; și (b) în toate celelalte cazuri, i) la repararea în termen de 30 de zile de la data notificării cererii de garanție, ii) la înlocuirea bunurilor, sau (iii) la rambursarea prețului oricărui bunuri în care apare orice viciu.
- 11.7. Orice cerere de garanție trebuie notificată în scris de către Cumpărător către Sandvik în perioada de garanție aplicabilă.

## 12. Servicii

- 12.1. Sub rezerva Clauzei 12.4, Sandvik va efectua serviciile: (a) cu îndemănare și grijă rezonabile; (b) în mod substanțial în conformitate cu descrierile Serviciilor (dacă există) specificate în Contract; (c) în conformitate cu toate Legile aplicabile care obligă Sandvik ca furnizor al Serviciilor; și (d) făcând eforturi rezonabile pentru a respecta datele de executare specificate în Contract, cu condiția ca Cumpărătorul să recunoască și să fie de acord că, dacă nu s-a convenit altfel în mod expres în Contract: (i) orice astfel de date vor fi doar estimări; și (ii) timpul nu va fi de esență Contractului.
- 12.2. Cumpărătorul, în legătură cu Serviciile: (a) își va îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul Contractului (inclusiv, în special, Clauza 22 (*Condiții nesigure și Legile aplicabile*)); (b) să obțină și să mențină toate licențele, aprobările și permisiunile necesare pentru a furniza sau a pune la dispoziția Sandvik materialele și facilitățile Cumpărătorului; (c) să furnizeze Sandvik, agenților, subcontractanților săi, consultanților și angajaților, în timp util și gratuit, accesul la sediul Cumpărătorului, la spațiile de birouri și la alte facilități solicitate în mod rezonabil de către Sandvik din când în când; (d) să furnizeze Sandvik, în timp util, toată asistența și materialele solicitate în mod rezonabil de către Sandvik în legătură cu Serviciile; (e) să informeze Sandvik cu privire la toate cerințele de sănătate, siguranță și securitate care se aplică sediului Cumpărătorului; (f) să utilizeze cele mai noi sisteme de securitate utilizând tehnologie de vârf și versiuni ale definițiilor și programelor antivirus disponibile de la un furnizor de software antivirus acceptat de industrie în ceea ce privește sistemele informatice, tehnologia și infrastructura de rețea pe care Sandvik trebuie să le utilizeze în legătură cu serviciile sau care se conectează la sistemele proprii ale Sandvik; (g) să îndeplinească orice alte responsabilități (așa cum sunt specificate în Cotație, Acceptarea Comenzii sau în altă parte a Contractului); și (h) să utilizeze Bunurile și orice rezultate sau livrabile care decurg din Servicii în conformitate cu instrucțiunile documentate ale Sandvik, împreună „**Obligațiile Cumpărătorului**”.
- 12.3. În măsura maximă permisă de Legea aplicabilă și cu excepția cazului în care se prevede în mod expres în Clauza 12.1: (a) Sandvik nu oferă alte garanții, declarații sau alte angajamente față de Cumpărător cu privire la Servicii; și (b) toate celelalte garanții, condiții, reprezentări și termeni (fie scrise sau orale, explicite sau implicite

prin statut, drept comun, obiceiuri, utilizare comercială, curs de tranzacționare sau altfel, inclusiv în ceea ce privește calitatea satisfăcătoare, adekvarea pentru un anumit scop sau utilizare, exactitatea, adekvarea, caracterul complet sau oportunitatea) sunt excluse în mod expres.

- 12.4. Sandvik nu va încălca Contractul și, sub rezerva Clauzei 18.1 (*Răspundere*), nu va avea nicio răspundere față de Cumpărător (indiferent dacă este vorba de contract (inclusiv sub orice despăgubire sau garanție), în delict (inclusiv neglijență), pentru încălcarea obligației legale, sau în alt mod) care decurg din sau în legătură cu Contractul pentru orice pierdere sau daună care rezultă din orice neîndeplinire de către Sandvik (sau personalul acestuia) a oricăror obligații în temeiul Contractului dacă și în măsura în care o astfel de neîndeplinire: (a) rezultă dintr-o neîndeplinire de către Cumpărător (sau personalul acestuia) a unei obligații a Cumpărătorului; (b) este cauzată de orice altă acțiune, omisiune sau neîndeplinire de către Cumpărător (sau personalul acestuia) în îndeplinirea unei obligații a Cumpărătorului; sau (c) de Sandvik, însă cu respectarea schițelor, specificațiilor sau instrucțiunilor Cumpărătorului.
- 12.5. În cazul în care Cumpărătorul (sau personalul acestuia) nu îndeplinește o obligație a Cumpărătorului, Sandvik poate, și fără a aduce atingere oricărui alt drept sau remediu disponibil, să ajusteze în mod echitabil: (a) data scadență estimată pentru livrarea Serviciilor (inclusiv orice livrabil) sau a Bunurilor; și (b) orice alt calendar de livrare convenit între părți în la o anumită perioadă.
13. **Drepturile de proprietate intelectuală**
- 13.1. Sandvik (sau licențiatorii săi): (a) este și va rămâne proprietarul drepturilor de proprietate intelectuală Sandvik; și (b) poate include în mod liber în drepturile de proprietate intelectuală Sandvik orice feedback sau îmbunătățiri sugerate, care sunt furnizate de către sau în numele Cumpărătorului.
- 13.2. Cu excepția cazurilor menționate în mod expres în Contract, Cumpărătorul nu va avea niciun drept sau interes în drepturile de proprietate intelectuală Sandvik.

### Licența de utilizare a DPI-urilor Proiectului

- 13.3. La Acceptarea Comenzii și, sub rezerva plății integrale a Sumei Plătibile pentru Bunurile sau Serviciile relevante, Sandvik acordă Cumpărătorului o licență neexclusivă, netransferabilă, neatribuibilă, ne-sublicențiazabilă de utilizare a DPI-urilor Proiectului (care va exclude Serviciile Digitale), strict limitată în măsura necesară pentru instalare, și operarea Bunurilor livrate inițial de către Sandvik, în conformitate cu manualele și instrucțiunile de utilizare furnizate de Sandvik, precum și pentru primirea Serviciilor și în niciun alt scop.
- 13.4. Cu excepția cazului în care părțile au convenit altfel în scris, licența limitată descrisă în Clauza 13.3 va continua să producă efecte, cu excepția cazului în care este încetată în conformitate cu ToS.
- 13.5. Nimeni din Contract nu permite Cumpărătorului să copieze, reproducă, modifice, adapteze, traducă, să facă inginerie inversă, copieze/imprime 3D sau să creeze lucrări derivate din orice Bunuri sau Servicii sau din DPI-urile Sandvik, integral sau parțial, fără acordul prealabil scris al Sandvik.
- 13.6. În cazul în care Cumpărătorul utilizează oricare dintre drepturile de proprietate intelectuală ale Sandvik cu încălcarea Contractului, Sandvik poate înceta sau revoca imediat aceste drepturi, integral sau parțial, la discreția sa.

### Licența de utilizare a Serviciului Digital

- 13.7. Cumpărătorului i se va permite să utilizeze Serviciul digital și Software-ul, așa cum este descris în Clauza 17 (*Software*) sau altfel, așa cum este descris în termenii de utilizare separați aplicabili Serviciilor Digitale relevante furnizate sau puse la dispoziția Cumpărătorului de către Sandvik în avans față de Serviciile Digitale.

### Generalități

- 13.8. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că Bunurile, Serviciile, și Serviciile Digitale cuprind active comerciale valoroase, proprietare și secrete comerciale ale Sandvik sau ale licențiatorilor săi, a căror proiectare și dezvoltare reflectă efortul dezvoltatorilor calificați și investiția de timp și bani considerabile de către sau în numele Sandvik.
- 13.9. Dacă (în orice moment): (a) prin utilizarea Bunurilor, Serviciilor sau Serviciilor Digitale; (b) prin aplicarea Legii aplicabile; sau (c) în alte situații, Cumpărătorul ajunge să dețină drepturi de proprietate intelectuală în DPI Sandvik, atunci Cumpărătorul (cu promptitudine, la cererea Sandvik și fără întârziere) va cesiona (sau să obțină cesiunea) acestor Drepturi De Proprietate Intelectuală către Sandvik și, în măsura permisă de Legea aplicabilă, va renunța (sau va obține renunțarea) la toate drepturile morale (și drepturi similare) la nivel internațional în legătură cu astfel de Drepturi De Proprietate Intelectuală.

## 14. Despăgubire IPR

- 14.1. Sub rezerva Clauzelor 14.2, 14.3, 14.4, 14.5 și 18, Sandvik va despăgubi Cumpărătorul împotriva oricărei pretenții formulate împotriva Cumpărătorului de către o terță parte, în măsura în care o astfel de pretenție susține că utilizarea de către Cumpărător a Bunurilor, Serviciilor Digitale, Serviciilor (cu excepția, în fiecare caz, a oricăror produse sau componente ale terților) în conformitate cu Contractul încălcă orice Drepturi de Proprietate Intelectuală care aparțin respectivei terțe părți („**Despăgubirea Sandvik**”).

- 14.2. Despăgubirea Sandvik: (a) se aplică numai pentru pierderi sau daune care sunt: (i) acordate terțului și împotriva Cumpărătorului de către o instanță sau un alt organ care are jurisdicție competentă asupra pretenției de despăgubire; sau (ii) convenite de Sandvik să fie plătite terțului pentru a tranzacționa asupra respectivei pretenții; (b) este supusă: (i) notificării prompte a Cumpărătorului către Sandvik cu privire la pretenția de despăgubire (și, în orice caz, se asigură că notificarea este dată în termen de cinci (5) zile de la data la care Cumpărătorul a luat cunoștință sau a fost notificat cu privire la pretenția de despăgubire); (ii) Cumpărătorul să coopereze în mod rezonabil cu Sandvik în apărarea și soluționarea pretenției de despăgubire; (iii) Cumpărătorul ia toate măsurile rezonabile și în timp util necesare pentru a atenua toate pierderile, daunele, costurile și cheltuielile suportate de Cumpărător ca urmare a pretenției de despăgubire (inclusiv luarea unor astfel de măsuri rezonabile pe care Sandvik le poate solicita pentru a evita, a contesta, a rezista, a compromite, sau a apăra împotriva oricăror astfel de pretenții de despăgubire); și (iv) Sandvik având dreptul unic de a apăra și tranzacționa asupra respectivei pretenții de despăgubire.
- 14.3. În apărarea sau soluționarea oricărei pretenții căreia i se aplică Despăgubirea Sandvik, Sandvik poate: (a) să obțină un drept pentru Cumpărător de a continua să utilizeze materialul sau serviciul care încalcă drepturile; (b) să înlocuiască sau să modifice materialele sau serviciul care încalcă drepturile, astfel încât acest(e) să devină conform(e); sau (c) în cazul în care astfel de remedii nu sunt disponibile în mod rezonabil, să înceteze sau să suspende Contractul cu notificare către Cumpărător, fără nicio răspundere suplimentară față de Cumpărător.
- 14.4. În cazul în care se aplică Clauza 14.3, Sandvik va oferi Cumpărătorului o rambursare a Sumei Plătibile pentru materialul sau serviciul care încalcă drepturile, în măsura în care nu este livrat sau primit de Cumpărător.
- 14.5. În niciun caz, Sandvik, afiliații săi sau angajații, agenții sau subcontractanții acestora nu vor fi răspunzători față de Cumpărător în măsura în care pretenția de despăgubire se bazează pe oricare dintre următoarele (sau mai multe): (a) o modificare a Bunurilor, Serviciilor sau Serviciilor Digitale (sau a rezultatelor acestora) de către orice altă persoană decât Sandvik sau reprezentanții săi; (b) o componentă sau produs terț care încalcă drepturile de autor; (c) utilizarea indicată a materialelor, documentației sau datelor furnizate sau puse la dispoziție de Cumpărător; (d) respectarea instrucțiunilor, specificațiilor sau altor cerințe ale Cumpărătorului; (e) utilizarea de către Cumpărător a Bunurilor, Serviciilor sau Serviciilor Digitale cu încălcarea Contractului; sau (f) încălcarea unei obligații a Cumpărătorului.
- 14.6. Cumpărătorul nu va avea niciun drept sau remedii în ceea ce privește încălcarea Drepturilor de Proprietate Intelectuală ale unei terțe părți, cu excepția celor prevăzute în mod expres în această Clauză 14.
- 15. Informații confidențiale**
- 15.1. Cumpărătorul este de acord: (a) să utilizeze Informațiile confidențiale ale Sandvik numai pentru a-și exercita drepturile și pentru a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul Contractului sau în legătură cu acesta; și (b) că orice informație divulgate de Sandvik sau în numele Sandvik este și rămâne în proprietatea Sandvik în orice moment.
- 15.2. Fiecare parte se angajează față de cealaltă că: (a) să nu divulge, în niciun moment și cu excepția cazurilor permise de Clauza 15.3, nicio Informație confidențială care aparține celeilalte terțe părți (inclusiv informații privind soluții tehnice sau probleme sau rezultatele testării, care informații vor fi considerate Informații confidențiale ale Sandvik); și (b) să păstreze confidențialitatea informațiilor celeilalte părți, utilizând cel puțin același grad de grijă (dar nu mai puțin decât un grad rezonabil de grijă) pentru a proteja și a preveni divulgarea către terți, așa cum se aplică propriilor informații de natură similară.
- 15.3. Sub rezerva Clauzei 19 (*Sancțiuni, Legi de Export, Asigurarea Utilizatorului Final etc.*), fiecare parte poate divulga Informațiile Confidențiale ale celeilalte părți: (a) Afiliaților sau Reprezentanților săi care au nevoie să cunoască Informațiile Confidențiale în scopul exercitării drepturilor părții respective sau al îndeplinirii obligațiilor părții respective în temeiul sau în legătură cu contractul, cu condiția ca: (i) un Afiliat sau un Reprezentant care primește Informațiile Confidențiale ale Sandvik nu poate fi un concurent direct al Sandvik fără consimțământul scris expres al Sandvik și cu respectarea corespunzătoare a legilor și reglementărilor antitrust; și (ii) partea care face dezvoltarea ulterioară: (A) ia toate măsurile necesare pentru a se asigura că Afiliații sau Reprezentanții săi cunosc și respectă obligațiile de confidențialitate cuprinse în prezenta Clauză 15 ca și cum ar fi parte la Contract; și (B) va fi responsabilă pentru acțiunile sau omisiunile Afiliaților sau Reprezentanților săi și pentru respectarea obligațiilor de confidențialitate stabilite în această Clauză 15; și (b) după cum poate fi cerut de lege, o instanță cu jurisdicție competentă sau orice autoritate guvernamentală sau de reglementare.
- 15.4. Obligațiile impuse de prezenta Clauză 15 nu se aplică niciunei Informații Confidențiale care este sau devine: (a) parte din domeniul public, altfel decât ca urmare a încălcării unei obligații în temeiul Contractului; (b) dobândite în mod legal de la un terț care nu datorează nicio obligație de confidențialitate cu privire la informații; (c) dezvoltate în mod independent de destinatar, fără a face referire la Informațiile Confidențiale; (d) în posesia legală a destinatarului înainte de primire; sau (e) trebuie să fie divulgate prin lege obligatorie sau prin ordin al unei autorități judiciare, guvernamentale sau de reglementare.
- 15.5. Fiecare parte își rezervă toate drepturile asupra Informațiilor sale Confidențiale și niciun drept sau obligație cu privire la Informațiile Confidențiale ale unei părți, altele decât cele menționate în mod expres în contract, nu sunt acordate celeilalte părți sau vor fi implicate din contract.
- 16. Date**
- Date de Intrare și Date de Ieșire
- 16.1. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că Sandvik poate: (a) să colecteze, să stocheze, să analizeze și să prelucreze orice date de intrare, date de ieșire și alte valori și jurnale (și *anume*, date de utilizare) colectate de Bunuri pentru ca Sandvik: (i) să furnizeze Cumpărătorului Serviciile Digitale (inclusiv serviciile de monitorizare a echipamentelor și orice servicii în legătură sau în legătură cu acestea furnizate de către Sandvik sau reprezentanții săi); și (ii) să dezvolte datele Sandvik pentru a le utiliza în acest scop; și (b) să permită Distribuitorilor săi permisiunea de a accesa și prelucra datele de ieșire numai în legătură cu Contractul și în scopul de a permite Distribuitorilor Sandvik să efectueze servicii în legătură cu Contractul.
- 16.2. Serviciile Digitale (inclusiv Serviciul de monitorizare a echipamentelor) pot include monitorizarea: (a) orelor de funcționare a echipamentelor; și (b) productivității echipamentelor sau asistarea sau efectuarea de servicii post-vânzare sau similare.
- 16.3. Cumpărătorul poate utiliza Datele de Intrare și Datele de Ieșire pentru propriile scopuri interne de afaceri, cu condiția ca Cumpărătorul să nu divulge sau să pună la dispoziție în alt mod, fără a obține consimțământul scris prealabil al Sandvik, orice Date de Intrare sau Date de Ieșire (în totalitate sau parțial și indiferent de format) oricărei terțe părți (cu excepția Afiliaților săi); cu condiția, totuși, ca Cumpărătorul să poată divulga Datele de Intrare sau Datele de Ieșire furnizorilor săi terți de servicii care: (a) trebuie să cunoască Datele de Intrare sau Datele de Ieșire pentru a deservei bunurile pentru și în numele Cumpărătorului; și (b) au încheiat cu Cumpărătorul angajamente de confidențialitate scrise, care nu sunt mai puțin protejate de Datele de Intrare sau Datele de Ieșire decât cele conținute în Contract și împiedică divulgarea ulterioară.
- 16.4. (a) În legătură cu și pe durata Serviciului de monitorizare a echipamentelor; și (b) în urma solicitării scrise a Cumpărătorului, Sandvik va furniza sau va pune la dispoziția Cumpărătorului o copie a oricărui Date de Intrare sau Date de Ieșire specifice Cumpărătorului stocate la o anumită perioadă de către Sandvik.
- 16.5. Cu excepția cazului în care este permis în termenii de utilizare separați, aplicabili Serviciilor Digitale, Cumpărătorul nu va instala niciun hardware sau software terț în sau pe Bunuri, de asemenea, nu va conecta Bunurile la niciun computer sau sistem de automatizare terț fără a obține acordul prealabil scris al Sandvik.
- 16.6. Sandvik aplică aceleași standarde de securitate și confidențialitate Datelor de Intrare și Datelor de Ieșire ca și propriilor date sensibile din punct de vedere comercial.
- Serviciul de monitorizare a echipamentelor
- 16.7. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că: (a) Serviciul de monitorizare a echipamentelor este un Serviciu Digital furnizat de Sandvik pe baza Datelor de Intrare permise de Sandvik; și (b) Sandvik nu garantează (și nu poate garanta) că Serviciul de monitorizare a echipamentelor reflectă complet și precis starea de fapt a Echipamentelor conectate; și (c) este responsabilitatea exclusivă a Cumpărătorului: (i) să revizuiască informațiile referitoare la Serviciul de monitorizare a echipamentului; și (ii) să confirme starea reală a Echipamentului conectat.
- 16.8. Dacă și în măsura în care Datele de Intrare și/sau de Ieșire conțin Date cu caracter personal, ambele părți sunt de acord să respecte toate cerințele aplicabile ale legislației privind protecția datelor.
- 16.9. În sensul legislației privind protecția datelor, Cumpărătorul este operatorul de date, iar Sandvik este procesatorul de date pentru astfel de Date cu caracter personal.
- 16.10. Pentru a evita orice îndoială, Cumpărătorul este singurul responsabil pentru a se asigura că: (a) a furnizat toate notificările necesare tuturor persoanelor vizate relevante; și (b) dacă Cumpărătorul consideră necesar, toate acordurile corespunzătoare au fost obținute pentru a permite transferul legal și prelucrarea Datelor de Intrare și / sau de Ieșire de către Sandvik și reprezentanții săi (inclusiv Distribuitorii), așa cum este descris în Contract.
- 16.11. Cumpărătorul este de acord că Sandvik, la discreția sa și sub rezerva Clauzei 16.8, poate angaja orice subcontractant din interiorul sau din afara UK/UE/SEE în calitate de sub-procesator pentru prelucrarea Datelor cu caracter personal în conformitate cu prezenta, cu condiția ca Sandvik să rămână responsabil față de Cumpărător pentru acțiunile și omisiunile acestor subcontractanți.
- 16.12. Cu excepția celor prevăzute în mod expres în Contract, Sandvik: (a) nu face nicio declarație separată, garanție sau angajament privind Serviciul digital, Serviciul de monitorizare a echipamentelor sau software-ul, utilizarea, performanța, rezultatele obținute, integrarea, calitatea satisfăcătoare, adecvarea pentru orice cerințe ale Cumpărătorului sau scopul sau situația dată sau preconizată, sau sistemele informatice sau funcționarea fără virusi, fără erori sau fără întreruperi sau că Serviciul digital, Serviciul de monitorizare a echipamentelor sau software-ul nu vor afecta sau perturba niciun sistem informatic; (b) nu oferă nicio declarație sau garanție cu privire la exactitatea Datelor de Intrare și/sau de Ieșire și nu face nicio declarație cu privire la adecvarea Serviciului Digital sau a Serviciului de monitorizare a echipamentelor pentru o anumită situație; și (c) nu va avea nicio obligație de a stoca orice date specifice Cumpărătorului, cu excepția Datelor de Intrare.

- 16.13. Cumpărătorul este de acord să despăgubească (și continue să despăgubească) și să ramburseze integral Sandvik ca urmare și împotriva oricăror acțiuni, revendicări (inclusiv contra-revendicări), proceduri, costuri (inclusiv toate costurile legale rezonabile), pierderi, daune, amenzi, penalități (inclusiv daune punitive sau exemplare) și toate celelalte obligații care rezultă din orice obligații, acțiunile și/sau omisiunile Cumpărătorului în temeiul acestei Clauze 16, cu excepția cazului și în măsura în care o astfel de încălcare se datorează încălcării de către Sandvik a obligațiilor sale în temeiul Clauzei 16.6.
- 17. Software**
- 17.1. În cazul în care vânzarea oricăror Bunuri, Servicii, Servicii Digitale, sau Echipamente Conectate cuprinde, de asemenea, furnizarea de software sau sisteme („**Software**”), atunci, sub rezerva oricărei licențe alternative specificate în orice termeni de utilizare separați aplicabili serviciilor digitale, Cumpărătorului i se acordă, pe durata Contractului, o licență neexclusivă, netransferabilă, fără posibilitate de sub-licențiere și dreptul revocabil de a utiliza Software-ul relevant în conformitate cu termenii stabiliți în Contract (în timp ce titlul și toate drepturile legate de Software vor rămâne întotdeauna deținute de Sandvik).
- 17.2. Fără acordul prealabil scris al Sandvik; sau cu excepția cazului în care este permis în mod expres de legislația aplicabilă, Cumpărătorul nu va: (a) formata, converti, adapta, modifica, aplica ingineria inversă; decompila sau dezasambla Serviciul Digital sau orice Software sau elimina orice Software de pe Bunuri sau Echipamente Conectate; (b) face copii ale Serviciului Digital sau Software-ului relevant; (c) vinde, licențiază, transferă sau elimina sau distribuie în alt mod Serviciul Digital sau Software-ul; sau (d) utilizează Serviciul Digital sau Software-ul în orice alt scop decât în măsura necesară pentru instalarea, operarea și întreținerea Bunurilor.
- 17.3. Cumpărătorul va achiziționa și se va asigura că reprezentanții săi respectă Clauza 17.2.
- 17.4. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că, între părți, Serviciul digital (inclusiv Serviciul de Monitorizare a Echipamentelor) este furnizat numai Cumpărătorului și nu poate fi atribuit de Cumpărător fără acordul prealabil scris al Sandvik.
- 17.5. Cumpărătorul va notifica: (a) Sandvik dacă vinde, închiriază sau atribuie/transferă în alt mod Echipamentul Conectat; (b) noul client și/sau utilizator că Echipamentul Conectat este conectat la sistemele Sandvik.
- 17.6. În afară de Echipamentele Conectate, Cumpărătorul trebuie să aibă o infrastructură de calculatoare și de rețea care să îndeplinească cerințele specificate de Sandvik la Data Efectivă a Comenzii („**Cerințele tehnice minime**”).
- 17.7. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că: (a) performanța Serviciului Digital (inclusiv a Serviciului De Monitorizare A Echipamentelor) depinde de echipamentul informatic al Cumpărătorului care îndeplinește cerințele tehnice minime; (b) Cumpărătorul trebuie să se asigure pe toată durata Contractului că sistemele sale de calcul (inclusiv infrastructura de rețea) îndeplinesc cerințele tehnice minime.
- 17.8. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că Echipamentele Conectate și Serviciile Digitale pot conține: (a) software de la terțe părți; și (b) software care face obiectul licențelor open-source și că software-ul de la terțe părți și software-ul open-source sunt furnizate „as is” și „as available” și fără nicio reprezentare sau garanție de niciun fel.
- 17.9. Cumpărătorul va respecta orice condiții de licență aplicabile software-ului terț și software-ului open-source care îi sunt aduse la cunoștință la o anumită perioadă de către Sandvik și este de acord că acești termeni de licență vor fi, cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres în Contract, aplicați în locul acestor ToS în ceea ce privește utilizarea de către Cumpărător a unor astfel de software terțe și software open-source.
- 17.10. Orice licență acordată sau implicată în temeiul Contractului poate fi revocată în orice moment.
- 17.11. Cumpărătorul este de acord să despăgubească, să așeze și să exonereze (și să continue să despăgubească) Sandvik și reprezentanții săi de toate datoriile, costurile și cheltuielile suferite sau suportate de Sandvik sau reprezentanții săi (inclusiv, fără limitare, împotriva tuturor taxelor legale rezonabile, decurgând din sau în legătură cu livrarea sau utilizarea Software-ului de către Cumpărător), cu excepția cazului în care orice răspundere, pierdere sau daună este cauzată exclusiv și direct de neglijența Sandvik.
- 18. Răspunderea**
- 18.1. Nimic din Contract nu limitează / nu exclude (sau nu urmărește să limiteze sau să excludă):
- 18.1.1. Răspunderea oricăreia dintre părți față de cealaltă (într-o măsură mai mare decât este permisă de Legile aplicabile) pentru orice pierdere sau daună rezultată din: (a) deces sau vătămare corporală cauzată de neglijență; (b) fraudă sau denaturare frauduloasă; sau (c) orice altă chestiune în legătură cu care pierderea sau prejudiciul nu poate fi limitat sau exclus în conformitate cu Legile aplicabile;
- 18.1.2. Răspunderea cumpărătorului față de Sandvik: (a) să plătească Sumele Plătibile (inclusiv prețul, transportul de marfă, asigurarea, TVA, alte impozite, taxe vamale sau accize (sau taxe similare)); sau (b) pentru pierderi sau daune care rezultă: (i) în baza unei despăgubiri acordate în Contract; (ii) în urma unei încălcări a legilor aplicabile (inclusiv care rezultă din facilități sau activități nesigure sau în contradicție cu legile privind exportul, sancțiunile sau legislația privind protecția datelor); sau (iii) în urma oricărei încălcări a Clauzei 15 (*Informații confidențiale*).
- 18.2. Sub rezerva Clauzei 18.1, în cea mai mare măsură permisă de legea aplicabilă, niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare față de cealaltă (sau față de orice terță parte care pretinde în temeiul sau prin intermediul celeilalte) pentru orice cauză (indiferent dacă o astfel de cauză apare în Contract (inclusiv despăgubire sau garanție), în orice răspundere civilă delictuală (inclusiv neglijență sau în conformitate cu obligația legală), pentru încălcarea obligației legale sau în alt mod) pentru orice pierdere sau daună în măsura în care cuprinde: pierderi sau daune indirecte, incidentale, speciale sau pe cale de consecință; sau 18.2.1 pierderi sau costuri punitive sau economice pure; 18.2.2 pierderea economiilor anticipate; 18.2.3 pierderea contractului sau a oportunității de afaceri; 18.2.4 pierderea producției sau a utilizării; 18.2.5 pierderea sau epuizarea fondului comercial; 18.2.6 pierdere profitului, a vânzărilor, a veniturilor sau a profitului anticipat, a vânzărilor; sau venituri; 18.2.7 pierderea, deteriorarea sau coruperea datelor, în fiecare caz, indiferent dacă apar direct sau indirect în temeiul sau în legătură cu Contractul și dacă sunt sau nu previzibile în mod rezonabil, prevăzute efectiv sau avute în vedere la data intrării în vigoare a ordinului.
- 18.3. **Bunuri:** Sub rezerva Clauzelor 6.4, 18.1 și 18.2, răspunderea totală agregată a Sandvik față de Cumpărător (și față de orice terță parte care solicită în temeiul sau prin Cumpărător), în ceea ce privește răspunderea care decurge din sau este cauzată de furnizarea și vânzarea de Bunuri care încălcă Contractul, nu va depăși sută la sută (100%) din Sumele Plătibile care au fost plătite de Cumpărător pentru Bunurile care au dat naștere cererii.
- 18.4. În sensul Clauzei 18.3, Sumele Plătibile se calculează: (a) minus orice plăți achitate cu întârziere și reducerea valorii de piață pentru bunurile înlocuite sau reziliate revendicate de Cumpărător; și (b) inclusiv toate Sumele Plătibile pentru punerea în funcțiune inițială a Bunurilor, cu excepția cazurilor în care punerea în funcțiune a Bunurilor este asigurată de către Sandvik ca serviciu în temeiul unui contract separat.
- 18.5. **Servicii și Servicii Digitale:** Sub rezerva Clauzelor 18.1 și 18.2, răspunderea totală agregată a Sandvik față de Cumpărător (și față de orice terță parte care solicită în temeiul sau prin Cumpărător) nu va putea, în ceea ce privește răspunderea care decurge din sau este cauzată de furnizarea de Servicii sau Servicii Digitale care încălcă Contractul, în fiecare perioadă succesivă de douăsprezece (12) luni de la (și inclusiv) data intrării în vigoare a ordinului (fiecare „**An Contractual**”) și în ceea ce privește toate cauzele acțiunii care decurg din acel An Contractual (după cum se stabilește la data la care a apărut răspunderea care a dat naștere cauzei acțiunii), să depășească sută la sută (100%) din Sumele Plătibile care au fost plătite de Cumpărător pentru Serviciile sau Serviciile Digitale care dau naștere cererii în temeiul Contractului pentru Anul Contractual în cauză.
- 18.6. Părțile sunt de acord că prevederile acestei Clauze 18 (*Răspundere*) sunt considerate rezonabile în toate circumstanțele, luând în considerare Legea aplicabilă, inclusiv articolul 1.203 din Codul civil român și natura Bunurilor, Serviciilor, Serviciilor Digitale, și Sumele Plătibile.
- 19. Sancțiuni, Legi de Export, Asigurarea Utilizatorilor Finali etc**
- 19.1. Cumpărătorul declară și garantează că nici el, nici orice Entitate sau Reprezentant (inclusiv entitățile sale Afiliate) nu este în prezent (și nu este altfel controlată de) o Persoană Sancționată sau în alt mod obiectul sau ținta oricăror Sancțiuni.
- 19.2. Cumpărătorul declară și garantează, de la Data Efectivă A Comenzii și în mod continuu: (a) să respecte cu strictețe și să adere la toate Sancțiunile; (b) să nu se angajeze în nicio activitate, practică sau conduită care implică o Persoană Sancționată sau o Țară Interzisă; (c) să nu se angajeze în activități, alte practici, sau să conducă în orice mod care ar încălca Sancțiunile, ar determina Sandvik sau Entitățile sale Afiliate să încălce Sancțiunile sau care ar putea expune Sandvik sau Entitățile sale Afiliate riscului de a lua măsuri adverse în temeiul oricăror Sancțiuni (inclusiv de a fi desemnată ca Persoană Sancționată); (d) să nu vândă, să nu revândă, să nu eludeze, să nu transfere, să nu retransfere, să nu furnizeze, să nu exporte, să nu re-exporte, să nu devieze, să nu împrumute, să nu închirieze, să nu consemneze, să nu elibereze în alt mod sau să dispună de orice bunuri sau informații confidențiale pentru utilizatori finali militari (sau de inteligență militară) sau pentru uz final militar (sau de inteligență militară); către, prin sau în beneficiul unei Persoane Sancționate; sau către o Țară Interzisă; (e) să se asigure că Bunurile și Informațiile Confidențiale nu vor fi utilizate, reexportate, transferate sau retransferate în niciun scop legat de arme chimice, biologice sau nucleare sau rachete capabile să livreze astfel de arme; iar bunurile sau orice replică a acestora nu vor fi utilizate în nicio activitate explozivă nucleară sau în niciun ciclu de combustibil nuclear neprotejat. Cumpărătorul înțelege și recunoaște că Sandvik nu este responsabil pentru orice Bunuri sau Informații Confidențiale care sunt ulterior exportate sau re-exportate de către Cumpărător sau vândute unei alte persoane și / sau reprezentant, intern sau străin. În cazul unei astfel de reexportări, transferuri sau re-transferuri post-vânzare a bunurilor sau Informații Confidențiale, Cumpărătorul este responsabil pentru respectarea (și declară și garantează respectarea) tuturor Sancțiunilor și Legilor de Export, inclusiv prin obținerea tuturor licențelor sau autorizațiilor de export, dacă este necesar conform legii (inclusiv Sancțiunilor) și impunând obligații

- echivalente celor incluse în prezenta Clauză 19 clienților săi cu privire la toate tranzacțiile subsecvente incluzând Bunurile); și (f) să mențină propriile politici și proceduri pentru a asigura respectarea Sancțiunilor și a Legilor de export (și a prevederilor referitoare la Sancțiuni / Legi de export din Contract).
- 19.3. Cumpărătorul: (a) declară și garantează că va lua toate măsurile rezonabile pentru a se asigura că angajații, subcontractanții, agenții, intermediarii și reprezentanții săi vor respecta termenii Contractului; (b) determină toți subcontractanții să ofere și să încheie reprezentări, garanții și angajamente substanțial echivalente cu cele prevăzute în Clauza 19.2. În sensul prezentei Clauze 19.3, măsurile rezonabile includ (dar nu se limitează la) politici, proceduri și instruirii referitoare la respectarea sancțiunilor, a Legilor privind exporturile și a dispozițiilor referitoare la sancțiuni ale acestor ToS și (c) va stabili și menține mecanisme și controale interne adecvate pentru a (i) detecta conduita terților pe lanțul său comercial de downstream, inclusiv posibilității revânzătorii care încălcă sau afectează scopul Sancțiunilor; și (ii) să se asigure că obține suficiente informații despre utilizatorul final pentru a stabili dacă, pentru fiecare contract, Bunurile ar putea fi destinate unei utilizări finale care nu este permisă conform prezentului Contract.
- 19.4. Nicio dispoziție din Contract nu obligă niciuna dintre părți să întreprindă vreo acțiune sau să se abțină de la a întreprinde vreo acțiune, în cazul în care acest lucru ar fi interzis de sau ar face obiectul unei Sancțiuni, sau în cazul în care acest lucru ar expune partea sau Entitățile sale Afiliate la riscul unor măsuri nefavorabile în temeiul oricăror sancțiuni.
- 19.5. Fiecare parte este de acord să profite de orice licență generală pentru a permite în mod legal executarea termenilor Contractului, în cazul în care o astfel de executare este afectată de Sancțiuni. Pentru a evita orice îndoială, nimic din Contract, sau în alt mod, nu impune Sandvik să solicite o licență sau o autorizație specifică în cazul în care executarea termenilor Contractului devine ilegală în temeiul Sancțiunilor.
- 19.6. În cazul în care Cumpărătorul încălcă orice reprezentare sau garanție stabilită în această Clauză 19 sau, în opinia rezonabilă a Sandvik, orice astfel de încălcare este probabil să apară, părțile sunt de acord că Sandvik poate rezilia sau suspenda (la propria discreție) relația sa cu Cumpărătorul imediat, și că Sandvik nu va fi răspunzător față de Cumpărător sau orice terță parte pentru orice neexecutare ulterioară de către Sandvik în temeiul Contractului și că, Cumpărătorul va despăgubi și va exonera Sandvik de orice pretenții, pierderi, daune, amenzi, sau sancțiuni legate de o astfel de neexecutare sau care rezultă în alt mod dintr-o încălcare a reprezentării sau a garanției.
- 19.7. Cumpărătorul va notifica imediat Sandvik (și nu mai târziu de șaptezeci și două (72) de ore de la cunoașterea sau suspectarea încălcării) cu privire la orice încălcare cunoscută sau suspectată sau orice activități care ar putea afecta sau încălca prezenta Clauză 19 (fie de către Cumpărător, fie de către orice altă entitate sau persoană) orice reprezentare sau garanție prevăzută în clauzele de mai sus sau ia cunoștință de faptul că executarea Contractului sau orice acțiuni întreprinse în legătură cu sau în temeiul Contractului au sau pot duce la o încălcare a prezentei Clauze 19. Mai mult, Cumpărătorul va furniza toate informațiile privind solicitările pentru orice Bunuri, cu privire la care Cumpărătorul suspectează că ar putea încălca sau evita Sancțiunile sau în cazurile în care furnizarea de Bunuri ar putea încălca angajamentele Cumpărătorului conform obligațiilor de mai sus în prezentele Clauze, inclusiv cereri de la sau pe seama unor Persoane Sancționate sau încercări de a dobândi orice Bunuri cu încălcarea Sancțiunilor.
- 19.8. În cazul în care Sandvik alege să suspende Contractul în conformitate cu 19.7: (a) Sandvik va înceta executarea conform Contractului cu efect imediat după notificarea scrisă a Cumpărătorului; (b) Cumpărătorul va pune la dispoziția Sandvik informațiile cu privire la respectarea obligațiilor din Clauza 19 în termen de două săptămâni de la simpla solicitare a acestor informații; (c) orice suspendare va dura până la o sută douăzeci (120) de zile. Dacă, după această perioadă, Sandvik nu poate confirma că Cumpărătorul respectă această Clauză 19, Sandvik poate alege să rezilieze Contractul cu efect imediat; și (d) pentru ca suspendarea să nu mai aibă efect, Sandvik trebuie să transmită Cumpărătorului o notificare scrisă care să confirme că perioada de suspendare a luat sfârșit.
- 20. Încetare**
- 20.1. În cazul în care: Cumpărătorul încălcă orice prevedere a Contractului (inclusiv o prevedere referitoare la plăți); sau Cumpărătorul suferă sau devine obiectul unei Situații de Insolvență; sau are loc un eveniment care dă naștere unui drept de încetare descris în Contract, atunci Sandvik poate, la discreția sa exclusivă, în urma unei notificări scrise către Cumpărător: (a) în măsura permisă de legislația română să retragă imediat orice Facilitate care ar fi putut fi extinsă la Cumpărător și să solicite plata imediată a tuturor sumelor datorate către Sandvik de către Cumpărător, indiferent dacă acestea au fost sau nu datorate pentru plată la acel moment sau pentru plată în viitor; (b) să suspende imediat executarea Contractului (inclusiv orice licență acordată în temeiul Contractului); (c) să rezilieze imediat (fără penalități) Contractul; (d) să ia imediat toate măsurile posibile pentru a-și proteja interesul față de Bunuri și Drepturile de Proprietate Intelectuală Sandvik; și/sau (e) recuperează toate costurile și pierderile asociate cu o astfel de acțiune de încetare.
- 20.2. Rezilierea Contractului (indiferent de caz) nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor acumulate ale oricăreia dintre părți la data rezilierii.
- 20.3. Sandvik este de acord să stocheze și să permită Cumpărătorului să descarce sau să recupereze în alt mod Date de intrare și/sau Date de ieșire specifice Cumpărătorului, cu condiția ca o astfel de solicitare să fi fost făcută către Sandvik în scris și în termen de maximum treizeci (30) de zile de la (și inclusiv) data încheierii sau expirării Contractului.
- 20.4. Cumpărătorul poate rezilia Contractul cu efect imediat prin notificarea scrisă către Sandvik în cazul în care Sandvik comite o încălcare semnificativă a Contractului care nu este remediată în termen de patruzeci și cinci (45) de zile de la notificarea scrisă care necesită remedierea încălcării materiale.
- 20.5. În scopul Clauzei 20.4, furnizarea de Bunuri defecte nu va fi interpretată în sine ca o încălcare semnificativă a Contractului și, în astfel de cazuri, se aplică drepturile și căile de atac ale Cumpărătorului disponibile în temeiul Garanției Sandvik și al prevederilor Clauzei 11 (Garanția Sandvik).
- 21. Forța Majoră și Riscuri Specificate**
- Forța majoră
- 21.1. Cumpărătorul recunoaște și este de acord că Sandvik nu va: (a) încălca Contractul; sau (b) nu va fi răspunzător față de Cumpărător în temeiul Contractului (sau în alt mod) pentru orice neîndeplinire sau întârziere în îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul Contractului dacă și în măsura în care încălcarea, neîndeplinirea sau întârzierea este cauzată sau contribuie la un eveniment de forță majoră.
- 21.2. În cazul în care apare un eveniment de forță majoră: (a) Sandvik va fi scutit de îndeplinirea sau respectarea în continuare a obligațiilor din Contract afectate de cazul de forță majoră, atâta timp cât circumstanțele care cauzează evenimentul de forță majoră prevalează; (b) Sandvik are dreptul de a primi o ajustare echitabilă a oricăror etape sau date de livrare afectate de cazul de forță majoră; și (c) de îndată ce este posibil în mod rezonabil Sandvik: (i) va notifica Cumpărătorului orice consecințe cunoscute ale livrării Bunurilor sau Serviciilor (inclusiv transportul și logistica și costurile acestora) afectate de cazul de forță majoră; și (ii) va oferi Cumpărătorului detalii rezonabile cu privire la consecințele probabile ale evenimentului de forță majoră, și, în ceea ce privește cele de mai sus, Sandvik (acționând în mod rezonabil) își rezervă dreptul de a trece prin astfel de costuri către Cumpărător, cu condiția ca orice creștere a costurilor să fie calculată în conformitate cu orice tarife specificate în Contract sau, dacă nu există tarife, cu o sumă rezonabilă.
- 21.3. În cazul în care un eveniment de forță majoră împiedică sau întârzie îndeplinirea obligațiilor de către Sandvik pentru o perioadă continuă de o sută optzeci (180) de zile sau mai mult, atunci oricare dintre părți poate rezilia Contractul afectat de cazul de forță majoră prin notificarea scrisă de două (2) săptămâni celeilalte părți.
- Riscuri Specificate
- 21.4. Cumpărătorul este de acord că: (a) având în vedere natura Riscurilor Specificate; și (b) fără a aduce atingere sau a se limita la caracterul general al Clauzelor 21.1 - 21.3 (inclusiv), executarea sau respectarea de către Sandvik a obligațiilor sale în temeiul Contractului poate fi afectată de un Risc Specificat.
- 21.5. Cumpărătorul este de acord că, la apariția unui Risc Specificat, Sandvik poate, acționând în mod rezonabil, să solicite modificări echitabile ale Contractului (inclusiv în ceea ce privește etapele, datele de livrare și prețurile) în măsura necesară pentru a compensa consecințele Riscului Specificat.
- 22. Condiții nesigure și Legi Aplicabile**
- 22.1. Cumpărătorul se va asigura că respectă toate Legile aplicabile referitoare la sau cu privire la: (a) mediu și emisii; (b) sănătatea și securitatea la locul de muncă; (c) sustenabilitate; (d) funcționarea instalațiilor și a mașinilor; și (e) pericolele și substanțele periculoase și trebuie să dispună și să mențină toate procedurile și politicile adecvate cerute de Legea aplicabilă.
- 22.2. Fără a aduce atingere caracterului general al Clauzei 22.1, Cumpărătorul: (a) va lua toate măsurile necesare pentru a preveni apariția unor Condiții sau activități nesigure; și (b) va notifica Sandvik în cazul în care observă, suspectează în mod rezonabil sau ia cunoștință de o Condiție sau o activitate nesigură.
- 22.3. În cazul în care Sandvik identifică o Condiție nesigură, așa cum este descrisă în Clauza 22.2, Sandvik poate solicita Cumpărătorului să elimine sau, în măsura în care este posibil în mod rezonabil, să atenueze efectul Condiției nesigure, iar Cumpărătorul trebuie să respecte cererea respectivă prompt și fără întârziere.
- 22.4. Sandvik își rezervă dreptul de a suspenda livrarea de Bunuri sau prestarea de Servicii sau Servicii Digitale către Cumpărător în cazul în care există o Condiție nesigură până când Condiția nesigură a fost rectificată spre satisfacția Sandvik.
- 22.5. Cumpărătorul se va asigura că: (a) notifică prompt și fără întârziere Sandvik cu privire la toate Condițiile sau activitățile nesigure de care ia cunoștință (inclusiv cele aflate sub controlul său) (și imediat în cazul în care Condiția sau activitatea nesigură poate risca sănătatea sau siguranța reprezentanților Sandvik); și (b) întregul personal relevant este informat și se conformează: (i) toate legile relevante; și (ii) orice protocoale Sandvik, coduri de conduită, politici sau proceduri notificate Cumpărătorului (care pot include cerințe de sănătate și siguranță, instrucțiuni sau manuale de operare a utilajului, politici de securitate, cerințe de conduită a angajaților, politici de sustenabilitate și de mediu) din când în când în legătură cu Contractul.

### 23. Despăgubiri privind Legile Aplicabile

- 23.1. Cumpărătorul va despăgubi Sandvik, Afiliații săi și Reprezentanții acestora și entitățile Afiliate (și va continua să fi despăgubească) pentru sine și pe seama Entităților sale Afiliate și a Reprezentanților săi din și împotriva tuturor și a oricăror Obligații suferite sau suportate în orice jurisdicție de către Sandvik sau Afiliații săi sau de oricare dintre Entitățile sau Reprezentanții săi Afiliați în legătură cu: (a) orice nerespectare de către Cumpărător a Clauzei 19 (*Sancțiuni, Legi de Export și asigurări ale utilizatorilor finali etc.*), sau Clauzele 24.3 (*Anti-mită*), 24.4 (*Sclavia modernă*), sau 24.5 (*Anti-facilitare a evitării obligațiilor fiscale*), inclusiv obligații referitoare la orice pași sau acțiuni care sunt necesare pentru a fi luate de către Sandvik pentru a remedia astfel de eșecuri; sau (b) o încălcare a legilor aplicabile descrise în acestea.
- 23.2. În sensul prezentei Clauze 23: (a) „**Obligații**” înseamnă toate Plângerile potențiale sau care pot reprezenta o amenințare sau care pot fi făcute sau aduse de sau împotriva Sandvik și/sau a Afiliaților săi (sau a oricăreia dintre Entitățile sau Reprezentanții săi Afiliați) și toate Pierderile care pot fi suferite sau suportate de Sandvik și/sau de afiliații săi (sau oricare dintre Entitățile sau Reprezentanții săi Afiliați); (b) „**Plângeri**” înseamnă orice pretenții, procese, acțiuni, proceduri sau investigații reale sau potențiale (de către orice organe investigative, Autoritate de Sancțiuni sau de altă natură), cereri, hotărâri sau premii; și (c) „**Pierderi**” înseamnă orice pierderi, datorii, daune, costuri, costuri sau cheltuieli (inclusiv onorarii profesionale rezonabile suportate pentru investigarea sau apărarea oricărei cereri sau proceduri, indiferent dacă o astfel de cerere sau procedură este apărută cu succes sau nu), amenzi sau penalități; și inclusiv toate pierderile pe care le poate suferi în cursul investigației, luarea în considerare, răspunsul la, contestarea, apărarea sau soluționarea oricărei reclamații (indiferent dacă Sandvik și/sau Afiliații săi sau orice Entitate sau Reprezentant Afiliat este o parte reală sau potențială la o astfel de Pretenție) sau stabilirea dreptului său de a fi despăgubit în temeiul Contractului.
- ### 24. Prevederi diverse
- 24.1. **Independența clauzelor:** În cazul în care orice prevedere a Contractului este considerată de către o instanță sau un organism administrativ care are jurisdicție asupra Contractului ca fiind în întregime sau parțial ilegală, nevalidă sau inaplicabilă, acea prevedere (sau partea care este ilegală, nevalidă sau inaplicabilă) va fi: (a) modificată în măsura necesară pentru a da efect intenției comerciale a părților; sau (b) în cazul în care cele de mai sus nu sunt posibile, tratată ca eliminată din Contract, cu condiția ca o ștergere efectuată în temeiul Clauzei 24.1(b) să nu afecteze valabilitatea sau aplicabilitatea celorlalte dispoziții (sau a dispozițiilor parțiale) ale Contractului.
- 24.2. **Remedii exclusive și cumulative:** Cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres în Contract (inclusiv ca remediu unic sau exclusiv): (a) niciun drept, putere, privilegiu sau remediu conferit nu este destinat să excludă orice alt drept, putere, privilegiu sau remediu; și (b) căile de atac prevăzute în Contract nu vor exclude orice alte căi de atac disponibile pentru oricare dintre părți în drept, în echitate sau în alt mod.
- 24.3. **Codul de conduită și respectarea legii anti-mită:** Cumpărătorul va respecta în orice moment: (a) Codul de conduită Sandvik (a cărui copie este disponibilă la cerere); și (b) toate Legile aplicabile referitoare la combaterea luării de mită și a corupției (inclusiv combaterea spălării banilor), inclusiv Legea 129/2019 pentru prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului, precum și pentru modificarea și completarea unor acte normative și UK Bribery Act 2010 și US Foreign Corrupt Practices Act așa cum sunt modificate din când în când.
- 24.4. **Sclavia modernă:** Fără a aduce atingere oricărei alte prevederi din Contract, Cumpărătorul trebuie, în orice moment relevant: (a) să respecte toate Legile aplicabile care interzic sclavia modernă și să se asigure că întregul personal al acestuia a beneficiat de o formare adecvată în acest sens; (b) să respecte Codul de conduită Sandvik privind sclavia modernă sau traficul de persoane, așa cum este notificat la o anumită perioadă Cumpărătorului de către Sandvik; (c) să notifice imediat în scris Sandvik dacă are motive să creadă că acesta sau orice membru al lanțului său de aprovizionare încălcă sau este susceptibil să încalce orice dispoziții ale prezentei Clauze 24.4 (sau ar face acest lucru dacă ar fi parte la Contract), sau dacă primește vreo comunicare de la orice persoană care pretinde o astfel de încălcare; (d) păstrează înregistrări detaliate, exacte și păstrate în permanență, care să stabilească: (i) procedurile sale de angajare a personalului; (ii) procesele sale de selecție a furnizorilor și a subcontractanților; și (iii) măsurile pe care le ia pentru a se asigura că aceasta și fiecare membru al lanțului său de aprovizionare nu sunt implicați în nicio activitate care ar putea fi considerată drept sclavie în conformitate cu Legile aplicabile și furnizează prompt companiei Sandvik copii ale acestor înregistrări, la cererea Sandvik.
- 24.5. **Nefacilitarea evaziunii fiscale:** Cumpărătorul se va asigura el însuși (precum și în ceea ce privește lanțul său de aprovizionare) că: (a) nu se va angaja în nicio activitate, practică sau conduită care va constitui sau poate constitui: Infracțiune de evaziune fiscală, în temeiul Legii nr. 241/2005 pentru prevenirea și combaterea evaziunii fiscale sau în temeiul oricăror legi aplicabile; (b) va avea (și va menține) pe toată durata contractului o procedură de prevenire rezonabilă pentru a asigura: (i) prevenirea facilitării evaziunii fiscale de către o altă persoană (inclusiv, fără limitare,

- angajații Furnizorului); și (ii) respectarea acestei Clauze 24.5; (c) va raporta prompt către Sandvik orice cerere din partea unui terț formulată în legătură cu contractul de facilitare a evaziunii fiscale în sensul Legii nr. 241/2005 pentru prevenirea și combaterea evaziunii fiscale; și (d) în termen de douăsprezece (12) luni de la data intrării în vigoare a comenzii și, ulterior, anual, va certifica către Sandvik în scris, semnată de un ofițer al Cumpărătorului, conformitatea sa cu această clauză de către Cumpărător și toate persoanele asociate cu această Clauză. În sensul prezentei Clauze 24.5, sensul procedurii de prevenire rezonabile va fi determinat în conformitate cu orice îndrumări emise în temeiul legii aplicabile.
- 24.6. **Cesiune și novatie:** Părțile convin că: (a) Sandvik poate cesiona, nova sau dispune în alt mod de Contract în conformitate cu aceste ToS fără acordul Cumpărătorului, în măsura permisă de Lege; și (b) Cumpărătorul este de acord să furnizeze toată asistența solicitată în mod rezonabil de Sandvik pentru a-și exercita drepturile în temeiul acestei Clauze.
- 24.7. **Drepturi de subrogare:** Cu excepția cazurilor interzise prin lege, Cumpărătorul va solicita asigurătorului său (dacă există) să renunțe la toate drepturile de subrogare împotriva asigurătorilor Sandvik sau companiei Sandvik în sine.
- 24.8. **Nicio renunțare:** Nicio întârziere, neglijență sau toleranță din partea oricăreia dintre părți în executarea împotriva celeilalte părți orice termen sau condiție a Contractului nu va fi sau va fi considerată a fi o renunțare sau, în orice fel, să aducă atingere oricărui drept al acelei părți în temeiul Contractului.
- 24.9. **Notificări:** Orice notificare sau cerere în temeiul Contractului trebuie să fie: (a) furnizată în scris; și (b) livrată prin poștă recomandată, curier sau personal la adresa stabilită în Comandă sau, cu excepția notificării sau comunicării procedurilor judiciare, trimise prin e-mail la adresa specificată în Comandă. O notificare dată în conformitate cu prezenta Clauză 24.9 se consideră primită: (a) dacă este livrată personal sau prin curier într-o zi lucrătoare (pentru destinatar) înainte de ora 17:00 ora destinatarului, la data livrării; (b) dacă este livrată personal sau prin curier într-o zi lucrătoare (pentru destinatar) la ora 17:00 p.m. ora destinatarului, ziua lucrătoare (pentru destinatar) care urmează datei livrării; (c) dacă este livrată prin scrisoare recomandată, șapte (7) zile de la data expedierii; sau (d) e-mail, la ora 9,00 (ora destinatarului) în ziua lucrătoare (pentru destinatar) imediat după transmitere.
- 24.10. **Drepturile terților:** O persoană care nu este parte la Contract nu poate pune în aplicare niciunul dintre termenii săi.
- 24.11. **Fără parteneriat sau agentie:** Părțile sunt de acord că nimic din Contract nu este destinat să creeze: (a) un parteneriat; (b) relația dintre principal și agent; sau (c) relația dintre angajator și angajat, între părți.
- 24.12. **Supraviețuire:** Dispozițiile Contractului care, prin natura lor, sunt destinate să supraviețuiască încetării sau expirării Contractului, rămân în vigoare.
- 24.13. **Soluționarea litigiilor:** Părțile convin că: (a) orice litigiu care decurge din sau în legătură cu Contractul (inclusiv orice chestiune privind existența, valabilitatea, interpretarea, executarea sau încetarea acestuia) va fi supus și soluționat definitiv prin arbitraj în conformitate cu Regulamentul Curții de Arbitraj comercial de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a Municipiului București, în conformitate cu regulile sale de arbitraj; (b) arbitrajul va fi determinat de, la alegerea Sandvik: (i) un singur arbitru sau (ii) un grup de arbitri independenți care, în absența unui acord între părți, va fi numit de președintele Curții de Arbitraj comercial de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a Municipiului București; (c) sediul sau locul juridic al arbitrajului va fi București, România; (d) limba care urmează să fie utilizată în procedura arbitrală va fi limba română; (e) hotărârea arbitrală (arbitrilor) va fi definitivă și obligatorie și executorie pentru părți; și sub rezerva celor menționate mai sus, părțile exclud prin prezenta orice drept de cerere sau de apel la orice instanță, în măsura în care acestea pot fi în mod valabil de acord și în special în legătură cu orice chestiune de drept; (f) toate documentele și informațiile dezvăluite în cursul arbitrajului vor fi păstrate strict confidențiale de către destinatar și nu vor fi utilizate de către destinatar în alte scopuri decât în scopul arbitrajului sau al executării deciziei și hotărârii arbitralului; (g) cu excepția cazului în care este necesar pentru a pune în aplicare decizia arbitralului și de atribuire, părțile, și se vor asigura că personalul lor respectiv, Afiliații, și personalul Afiliațiilor lor nu vor face niciun anunț, sau comentariu asupra, sau de a crea orice publicitate, sau să furnizeze în alt mod orice informații către orice terță parte (altele decât consilierii săi juridici, asigurătorii și auditorii) cu privire la arbitraj, inclusiv faptul că părțile sunt în litigiu, existența arbitrajului, sau orice decizie sau hotărâre a arbitralului; și (h) nimic din Contract nu împiedică Sandvik să solicite măsuri provizorii sau alte măsuri provizorii pentru a-și proteja drepturile și interesele (inclusiv ordine de restricție temporare și ordine provizorii pentru a proteja DPI Sandvik sau Informații confidențiale) în orice instanță competentă, cu condiția ca o astfel de măsură provizorie să nu împiedice sau să suspende orice arbitraj.
- 24.14. **Legea aplicabilă și jurisdicția:** Părțile convin că: (a) legea aplicabilă contractului este legislația României; (b) supunerea la jurisdicția Curții de Arbitraj comercial de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a Municipiului București nu limitează dreptul Sandvik de a iniția o acțiune împotriva Cumpărătorului în fața unei instanțe care ar putea exercita în alt mod jurisdicția asupra Cumpărătorului sau asupra oricăruia dintre activele sale; (c) Convenția Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de bunuri nu se aplică Contractului; și (d) pentru scopul drepturilor Sandvik în temeiul Clauzei 24.13(h), instanțele competente din România vor avea competență în ceea ce privește cererile de măsuri provizorii sau alte măsuri



- provizionii/temporare (inclusiv cererile de ordine de restricție temporară și ordonanțele președințiale).
25. **Definiții**  
În aceste ToS cuvinte sau fraze care încep cu o majusculă vor avea semnificațiile lor respective prezentate mai jos:
- 25.1. **Afiliat:** orice entitate care: (a) este controlată de o parte; (b) controlează o parte; sau (c) se află sub control comun cu o parte, **controlul** însemnând proprietatea directă sau indirectă a mai mult de cincizeci la sută (50%) din acțiunile sau părțile sociale cu drept de vot pentru directorii unei astfel de entități sau o putere echivalentă asupra conducerii unei astfel de entități, atât timp cât există un astfel de drept sau o astfel de putere.
- 25.2. **Suma Plătibilă:** valoarea oricărui sold de debit indicat pe o factură.
- 25.3. *[menținut în scopuri de numerotare]*
- 25.4. **Informații confidențiale:** orice informații sau date, cu privire la o parte sau la Afiliții sau Reprezentanții acesteia sau la operațiunile lor respective, inclusiv, dar fără a se limita la rapoarte, broșuri, documente tehnice, specificații, numere de părți, manuale de service, desene, informații, interpretări, metode de producție; înregistrări, operațiuni, procese, planuri, informații despre produse, liste de prețuri, oportunități de piață și clienți care dețin sau reflectă în alt mod orice informație care este sau poate fi proprietară și care include, dar nu se limitează la, secrete comerciale, concepte, know-how, schițe sau modele; cereri de brevet, invenții, Software, referințe (incrucșate), procese, planuri de afaceri și informații financiare pe care o parte le dezvăluie celeilalte părți sau Afiliților sau Reprezentanților săi în scris, oral sau în alt mod.
- 25.5. **Echipamente Conectate:** Echipamente, inclusiv Bunuri, care au hardware sau software de monitorizare de la distanță instalat, conectat și activat de Sandvik.
- 25.6. **Contract:** înseamnă: (a) Acceptarea Comenzii; (b) aceste ToS; (c) termenii de utilizare separați aplicabili Serviciilor Digitale furnizate sau puse la dispoziția Cumpărătorului de către Sandvik înainte de furnizarea Serviciilor Digitale (dacă există); (d) Cotația; (e) Comandă (sub rezerva Clauzei 3.2) sau Contractul la care aceste ToS au fost atașate sau încorporate prin referință; și (f) orice alt document care este atașat sau încorporat prin referință în Acceptarea Comenzii, în acești Termeni, în termenii de utilizare a Serviciilor Digitale (dacă există) sau în Cotație.
- 25.7. **Legislație privind protecția datelor:** înseamnă: (a) dacă este direct aplicabil, Regulamentul general privind protecția datelor ((EU 2016/679) (**GDPR**)); și/sau (b) orice legi, reglementări și legislație națională referitoare la confidențialitatea datelor, astfel cum a fost modificată sau actualizată la o anumită perioadă.
- 25.8. **Ziua (zilele):** Toate zilele calendaristice, inclusiv weekend-urile și sărbătorile.
- 25.9. **Plată/Plăți întârziate:** despăgubirile (dacă există): (a) specificate în mod expres în Contract; și (b) plătibile, sub rezerva mecanismelor de reducere a performanțelor stabilite în prezentele ToS, în cazul în care Bunurile specificate nu sunt livrate la sau înainte de expirarea Datei de livrare, cu condiția ca, în niciun caz, întârzierea plății pentru un bun relevant să nu depășească 5% (cinci procente) din totalul taxelor de plătit pentru acel bun (ex TVA).
- 25.10. **Data livrării:** data (sau perioada) pentru livrarea Bunurilor sau Serviciilor, așa cum este specificată și convenită în Contract.
- 25.11. **Servicii Digitale:** serviciile digitale Sandvik: (a) specificate în Contract; sau (b) furnizate în alt mod în legătură cu Echipamentele Conectate (inclusiv serviciul de monitorizare a echipamentelor).
- 25.12. **Distribuitor:** reprezentanții Sandvik (inclusiv agenți, distribuitori, dealeri sau alți intermediari) care: (a) să vândă sau să revândă Bunuri, Servicii sau Servicii Digitale; sau (b) să furnizeze Sandvik echipamente sau servicii.
- 25.13. **Data scadență:** înseamnă, în ceea ce privește: (a) vânzarea de Bunuri care conțin echipamente, șapte (7) zile de la (și inclusiv) data emiterii facturii relevante; (b) vânzarea de Bunuri care conțin părți sau consumabile, rășini chimice sau capsule de rășină, treizeci (30) de zile de la (și inclusiv) data emiterii facturii relevante; și (c) furnizarea de Servicii sau Servicii Digitale, treizeci (30) de zile de la (și inclusiv) data emiterii facturii relevante.
- 25.14. **Serviciul de Monitorizare a Echipamentelor:** serviciile furnizate de Sandvik în legătură cu primirea Datelor de Intrare, astfel cum pot fi detaliate în Contract, care pot include, dar nu se limitează la disponibilitatea la datele echipamentului conectat prin intermediul unui serviciu de abonament gestionat (sau similar) pe web primit în urma acceptării online a oricărui termenii și condiții relevante ale portalului web.
- 25.15. **Legislație privind exportul:** înseamnă (a) UK Export Control Act 2002; (b) EU Regulament de instituire a unui regim comunitar pentru controlul exporturilor, transferului, serviciilor de intermediere și tranzitului de produse cu dublă utilizare (428/2009/EC); (c) Regulamentul UE Anti-tortură (EU 2019/125); (d) EU Regulamentul UE împotriva fabricării și traficului ilegale de arme de foc (258/2012/EU) și (e) orice alte legi aplicabile privind controlul importurilor și exporturilor ale unei Autorități de sancțiuni.
- 25.16. **Facilitate:** o facilitate de cumpărare sau de credit.
- 25.17. **Forța majoră:** orice acte, evenimente, omisiuni sau circumstanțe dincolo de controlul rezonabil al Sandvik, inclusiv: (a) lipsa de energie electrică, apă sau alte utilități; (b) lipsa producției sau a capacității; (c) o defecțiune a rețelelor publice sau de telecomunicații controlate de terți (inclusiv internetul); (d) greve, blocaje, litigii de muncă, incendii; inundații, furtuni, epidemii sau pandemii, acte ale lui Dumnezeu sau ale inamicului public, daune malițioase sau accidentale, întârzieri în transport sau întârzieri din partea unui administrator de transport, defecțiuni la instalații, utilaje, neexecutarea sau neexecutarea de către orice bancă în legătură cu trimiterea sau primirea de bani în temeiul Contractului, datorită Legilor aplicabile; (e) respectarea Legii, a ordinii guvernamentale, a regulamentului sau a direcției; sau (f) acțiuni sau omisiuni ale Cumpărătorului sau ale unei terțe părți pe care, sau cu privire la care este posibil ca Sandvik să le fi încălcat (sau, în opinia rezonabilă, Sandvik este probabil să devină o încălcare) orice lege (inclusiv legile extrateritoriale), orice acorduri de finanțare, inclusiv orice facilități de împrumut sau note emise de Sandvik AB (publ.) sau oricare dintre Afiliții săi, sau Contractul. Părțile sunt de acord că o încălcare a Sancțiunilor și Legilor de export nu intră în definiția „forței majore”, cu excepția, în ceea ce privește Sandvik, a sancțiunilor și/sau embargourilor care se referă direct sau indirect la lanțul de aprovizionare al Sandvik.
- 25.18. **Bunuri:** echipamentul Sandvik și/sau alte componente furnizate Cumpărătorului în baza și în conformitate cu Contractul.
- 25.19. **Date de Intrare:** date care sunt generate, colectate, înregistrate sau încărcate fie de, de la sau în legătură cu Echipamentele Conectate, inclusiv informații de utilizare privind Echipamentele Conectate și datele standard din industrie SAE J1939, dar excluzând orice date sau informații privind sistemele de control al echipamentelor Sandvik, inclusiv modul de realizare a performanței funcționale.
- 25.20. **Situație de Insolabilitate:** Cumpărătorul este sau devine supus unuia sau mai multor dintre următoarele evenimente: (a) suspendă sau amenință să suspende plata datoriilor sale sau devine în imposibilitatea de a-și plăti datoriile atunci când acestea sunt scadente; (b) poziția sa financiară se deteriorează într-o asemenea măsură încât, în opinia Sandvik, capacitatea Cumpărătorului de a-și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul Contractului a fost pusă în pericol; (c) inițiază negocieri cu toți creditorii săi sau cu orice categorie de creditori în vederea reșalonării oricăror datorii sau face o propunere sau încheie orice compromis sau înțelegere cu creditorii săi; (d) se depune o petiție, se dă o notificare, se adoptă o rezoluție sau se face o comandă pentru sau în legătură cu lichidarea Cumpărătorului; (e) se depune o cerere în instanță sau se emite un ordin de numire a unui administrator sau, dacă se dă o notificare de intenție de numire a unui administrator sau dacă se numește un administrator, asupra Cumpărătorului; (f) o persoană devine îndreptățită să numească un destinatar asupra bunurilor Cumpărătorului sau un destinatar este numit asupra bunurilor Cumpărătorului; (g) deținătorul unei taxe flotante eligibile asupra activelor Cumpărătorului asupra activelor Cumpărătorului a devenit îndreptățit să numească sau a numit un administrator; (h) un creditor sau grevat al Cumpărătorului atașează sau intră în posesia, sau o primejdie, executare, sechestrul sau alt astfel de proces este perceput sau executat sau dat în judecată împotriva, în totalitate sau în parte a activelor Cumpărătorului și un astfel de sechestrul sau proces nu este descărcat în termen de paisprezece (14) zile; (i) informează orice persoană că este, se presupune a fi, insolubilă; (j) încetează sau amenință să înceteze să mai desfășoare activități; sau (k) orice garanție sau garanție acordată Sandvik (inclusiv interesul de securitate) în legătură cu Cumpărătorul este revocată sau devine inaplicabilă.
- 25.21. **Drepturi de proprietate intelectuală sau DPI:** (a) brevetele, orice extindere a exclusivității acordate în legătură cu brevetele, brevetele minore, modelele de utilitate, schițele sau modelele industriale înregistrate, drepturile asupra soiurilor de plante; cererile pentru oricare dintre cele de mai sus (inclusiv, dar fără a se limita la, continuări, continuări parțiale și aplicații divizionare), dreptul de a solicita și de a primi oricare dintre cele de mai sus, drepturi asupra invențiilor; (b) drepturi de autor, drepturi de design, drepturi de topografie semiconductoră, drepturi morale, drepturi de publicare, drepturi asupra bazelor de date; (c) mărci comerciale și mărci de servicii, cereri pentru oricare dintre cele de mai sus, dreptul de a aplica pentru oricare dintre cele de mai sus, drepturi asupra numelor comerciale, denumirilor de afaceri, denumirilor de marcă, get-up, logo-urilor, nume de domenii și adrese URL; (d) drepturi privind know-how-ul, secrete comerciale și informații confidențiale, drepturi de exclusivitate a datelor; și (e) toate celelalte forme de drept de proprietate intelectuală care au un efect echivalent sau similar cu oricare dintre cele de mai sus, care pot exista oriunde în lume.
- 25.22. **Legea (legile):** (a) statute, instrumente statutare, regulamente, acte constitutive, reguli, ordonanțe, îndrumări sau legislație subordonată; (b) un ordin judecătoresc, o hotărâre judecătorească sau un decret obligatoriu; (c) orice cod industrial, îndrumare, politică sau standard care, în fiecare caz, este executoriu prin lege sau un organism de reglementare; și (d) orice direcție, politică, regulă sau ordine care este obligatorie din punct de vedere juridic și care este făcută sau dată de o autoritate de reglementare.
- 25.23. *[menținut în scopuri de numerotare]*
- 25.24. **Cerințe Tehnice Minime:** are sensul dat în Clauza 17.6.
- 25.25. **Comandă:** comanda de achiziție sau cererea emisă de Cumpărător către Sandvik pentru Bunuri, Servicii sau Servicii Digitale.
- 25.26. **Acceptarea Comandă:** acceptarea de către Sandvik a Comenzii și a acordului în consecință la Contract prin: (a) livrarea bunurilor, serviciilor sau serviciilor digitale; sau (b) emiterea de către Cumpărător a unui document numit „Acceptarea Comenzii” (sau similar).
- 25.27. **Data Efectivă a Comenzii:** Data la care are loc Acceptarea Comenzii.



- 25.28. **Date de leșire:** Datele de Intrare care au fost prelucrate de Sandvik pentru a furniza livrabile Cumpărătorului ca parte a Serviciului de monitorizare a echipamentelor, care exclude întotdeauna orice date sau informații privind sistemele de control al echipamentelor Sandvik, inclusiv modul de realizare a performanței funcționale.
- 25.29. **Parte:** Sandvik sau Cumpărătorul (după caz).
- 25.30. **Părțile:** Sandvik și Cumpărătorul.
- 25.31. **Date cu caracter personal:** au sensul dat în GDPR.
- 25.32. **POD (Proof of Delivery):** Dovada livrării (așa cum a fost emisă de Sandvik către Cumpărător).
- 25.33. **Drepturile de proprietate intelectuală (DPI-urile) Proiectului:** Drepturile de proprietate intelectuală asupra oricărui și tuturor produselor, produselor de muncă sau produselor livrabile care decurg din, sub sau în legătură cu vânzarea bunurilor sau cu furnizarea sau primirea Serviciilor sau a Serviciilor Digitale.
- 25.34. **Cumpărător:** Persoana sau entitatea care comandă Bunurile, Serviciile sau Serviciile Digitale de la Sandvik.
- 25.35. **Obligațiile Cumpărătorului:** Are înțelesul dat în Clauza 12.2.
- 25.36. **Scop:** Scopurile de afaceri ale Sandvik, inclusiv dezvoltare, optimizare, îmbunătățire, marketing, analiza tendințelor pieței; evaluarea ratelor de adopție, planificarea, și sprijin pentru alte oferte de bunuri și servicii actuale și viitoare ale Sandvik, livrări de piese, software și hardware, asistență pentru produse, dezvoltare de produse și alte îmbunătățiri sau oferte de afaceri, inclusiv agregarea datelor Sandvik cu alte date în scopul furnizării de comparații de performanță sau de benchmarking celorlalți clienți ai Sandvik.
- 25.37. **Cotație:** cotația sau documentul de ofertă emis de către Sandvik Cumpărătorului pentru Bunuri, Servicii sau Servicii Digitale.
- 25.38. **Entitate afiliată:** În ceea ce privește orice entitate, oricare dintre reprezentanții săi, contractanți, subcontractanți, intermediari, parteneri de asociere și consorțiu, administratori și directori și filiale ale entității respective, societăți-mamă (directă sau indirectă) și filiale ale unei societăți-mamă, cu condiția ca respectiva entitate/persoană: (a) primește sau prestează servicii în temeiul prezentului Contract sau (b) este în orice alt mod (direct sau indirect) asociat cu contractul sau legat de Cumpărător.
- 25.39. **Reprezentanți:** Orice director, angajat, ofițer, consilier, auditor, agent, consultant, distribuitor sau subcontractant al unei părți sau al afiliatului său.
- 25.40. **Notă de returnare:** O notă scrisă de la Sandvik prin care se solicită Cumpărătorului să returneze Bunurile la un depozit desemnat de Sandvik.
- 25.41. **Persoană Sancționată:** Orice persoană, individ, entitate, navă sau aeronavă: (a) care este special desemnată, blocată sau altfel listată sau ținută în mod individual de o Sancțiune sau de o Lista de Sancțiuni; (b) care este rezident sau se află în, operează din sau este încorporat în conformitate cu legislația unei Țări Interzise; (c) care este sau face parte din guvernul unei Țări Interzise sau din orice subdiviziune politică, organism, agenție sau instrument al acestuia sau care este deținut integral sau parțial (direct sau indirect); sau (d) controlate integral sau parțial de către sau acționând în numele sau la ordinul sau în beneficiul oricărei persoane sau entități de pe o listă de Sancțiuni (inclusiv, dar fără a se limita la, în cazul în care nivelul proprietății directe sau indirecte se ridică la 45% sau mai mult în ansamblu).
- 25.42. **Țară / Țări Interzisă(e):** Afganistan, Belarus, Crimeea, Iran, Coreea de Nord, Siria, Rusia, zone necontrolate guvernamentale ale regiunilor Donețk, Kherson, Luhansk și Zaporizhzhia din Ucraina și alte teritorii ucrainene preținse a fi anexate de Rusia sau de orice țară sau regiune care este sau al cărei guvern este sau devine o țință a unor sancțiuni cuprinzătoare la nivel național sau la nivel teritorial. Sandvik își rezervă dreptul de a actualiza lista Țărilor Interzise prin notificare scrisă către Cumpărător.
- 25.43. **Sancțiuni:** Orice legi, regulamente și ordine adoptate, administrate, implementate, impuse sau puse în aplicare la o anumită perioadă de către orice Autoritate de sancțiuni în legătură cu sancțiunile economice, financiare sau de vamă, comerciale sau de controlul exporturilor sau măsuri restrictive similare, inclusiv Regulamentul Consiliului (UE) Nr. 833/2014, astfel cum a fost actualizat.
- 25.44. **Autoritatea pentru Sancțiuni:** (a) Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite; (b) Statele Unite Ale Americii, (c) Regatul Unit; (d) Canada; (e) Australia; (f) Uniunea Europeană (și/sau statele sale membre individuale); și (g) instituțiile și agențiile guvernamentale respective ale oricăruia dintre cele de mai sus sau orice altă jurisdicție care poate fi relevantă pentru executarea Contractului; sau drepturi și obligații în temeiul Contractului (inclusiv jurisdicții relevante pentru orice Entități afiliate sau Afiliați și/sau pentru utilizarea finală a Bunurilor), inclusiv inclusiv Biroul pentru Controlul Activelor Străine al Departamentului de Trezorerie al SUA (OFAC), Departamentul de Stat al SUA, Biroul Industriei și Securității al Departamentului de Comerț al SUA, Biroul pentru Implementarea Sancțiunilor Financiare, parte a Trezoreriei Majestății Sale (OFSI), Comisia Europeană și autoritățile naționale competente (ANC) relevante dintr-un stat membru al UE.
- 25.45. **Listă de Sancțiuni:** orice listă de obiective de sancțiuni menținută de o Autoritate de sancțiuni, inclusiv, fără a se limita la: (a) Lista consolidată a sancțiunilor Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite; (b) orice listă ținută de OFAC sau inclusă în „Lista de examinare consolidată” a Administrației Comerțului Internațional, inclusiv Lista de cetățeni desemnați special (SDN) și Lista persoanelor blocate; (c) Lista consolidată a țințelor de sancțiuni financiare sau Lista persoanelor care fac obiectul măsurilor restrictive având în vedere acțiunile Rusiei de destabilizare a situației din Ucraina, menținută de Trezoreria Regatului Unit; (d) Lista consolidată a persoanelor, grupurilor și entităților care fac obiectul sancțiunilor financiare ale UE; sau (e) orice listă similară ținută de către orice altă Autoritate de Sancțiuni sau anunțul public al sancțiunilor făcute de către orice altă Autoritate de Sancțiuni.
- 25.46. **Sandvik:** entitatea din Grupul Sandvik specificată în Acceptarea Comenzii sau relevantă pentru aceasta.
- 25.47. **Codul de conduită Sandvik:** Codul de conduită al Sandvik, disponibil la cerere.
- 25.48. **Date Sandvik:** Date agregate și/sau anonime care sunt create, generate, derivate sau produse de Sandvik pe baza: (a) Datelor de intrare și/sau Datelor de ieșire; sau (b) create în alt mod prin utilizarea Serviciului Digital (inclusiv a Serviciului de monitorizare a echipamentelor), astfel de date nu trebuie să conțină niciodată Date cu caracter personal.
- 25.49. **Grupul Sandvik:** Sandvik și filialele Sandvik AB (publ.).
- 25.50. **Despăgubirea Sandvik:** Are sensul dat în Clauza 14.1.
- 25.51. **DPI Sandvik:** (a) toate drepturile de proprietate intelectuală cuprinse în, referitoare la sau create ca urmare a vânzării Bunurilor sau a furnizării Serviciilor sau a Serviciilor Digitale (inclusiv în datele Sandvik); (b) toate DPI în adaptări, suplimente, modificări, actualizări și îmbunătățiri (inclusiv cele făcute în urma unei cereri sau sugestii făcute de către sau în numele Cumpărătorului) făcute la Drepturile de proprietate intelectuală descrise la litera (a); și (c) orice Drepturi de proprietate intelectuală create în legătură cu executarea Contractului (inclusiv toate materialele furnizate sau puse la dispoziție de către Sandvik în legătură cu Contractul și toate Drepturile de proprietate intelectuală ale proiectului).
- 25.52. **Garanție Sandvik:** (a) garanția standard Sandvik; și (b) dacă este achiziționată în Comandă, garanția extinsă Sandvik, în fiecare caz, în vigoare la Data efectivă a comenzii.
- 25.53. **Garanții / Garanții Reale:** O ipotecă, un transfer, un gaj, o obligațiune notarială, un drept de retenție sau cesiune de titluri de valoare sau orice garanție sau dobândă preferențială sau orice aranjament de orice fel care permite unui creditor să își satisfacă creanțele înaintea altor creditori din veniturile unui activ (inclusiv reținerea titlului, depunerea de bani prin garanție sau un depozit rambursabil condiționat sau un aranjament de active defectuos) și include orice dobândă care poate fi înregistrată în conformitate cu orice lege a oricărei alte jurisdicții care are un efect analog sau similar.
- 25.54. **Servicii:** serviciile specificate în sau furnizate în legătură cu comanda pe care Sandvik este de acord să o furnizeze în Acceptarea Comenzii.
- 25.55. **Software:** are sensul dat în Clauza 17.1.
- 25.56. **Riscuri specificate:** disponibilitatea sau costul materiilor prime, mărfurilor, transportului, depozitării, energiei; sau alte componente sau elemente critice relevante pentru lanțul de aprovizionare al Sandvik și pentru Bunuri, Servicii sau Servicii Digitale (inclusiv cele care pot fi cauzate de volatilitatea pieței, schimbările climatice, epidemii sau pandemii (inclusiv, variantele actuale și viitoare ale COVID-19 și ale altor virusi de tulpină Corona)).
- 25.57. **Termeni și condiții de furnizare sau ToS:** au sensul dat în Clauza 1.1 (*Introducere, definiții și interpretare*).
- 25.58. **Nesigure:** pericole și incidente inacceptabile, reale sau potențiale, legate de siguranță, sănătate sau mediu (inclusiv prin încălcarea legilor aplicabile).
- 25.59. **TVA:** orice taxă pe valoarea adăugată, taxa pe bunuri și servicii, taxa pe consum sau taxa similară impusă prin lege.
- 26. Interpretare**
- 26.1. Contractul (și documentele care compun Contractul) se interpretează în conformitate cu următoarele reguli: (a) titlurile sunt doar pentru facilitarea referirii și nu afectează interpretarea; (b) singularul include pluralul și invers; (c) o trimitere la un document sau instrument include documentul sau instrumentul novat, modificat, completat sau înlocuit la o anumită perioadă; (d) o referire la o **persoană** include o persoană fizică, un parteneriat, un organism corporativ, o asociație, o autoritate sau o agenție guvernamentală sau locală sau o altă entitate; (e) o trimitere la o cerință legislativă sau la o altă lege include reglementări și alte instrumente în temeiul acesteia, precum și consolidări, modificări, reconstituiri sau înlocuiri ale oricăruia dintre acestea; (f) sensul cuvintelor generale nu este limitat de exemple specifice introduse de cuvintele „inclusiv”, „de exemplu” sau expresii similare; (g) regula cunoscută sub numele de *eiusdem generis* nu se aplică și, în consecință, cuvintele introduse prin cuvântul „altele” nu primesc un sens restrictiv din cauza faptului că astfel de cuvinte sunt precedate de cuvinte care indică o anumită clasă de acte, chestiuni sau lucruri; (h) referințele la „**încălcarea materială**” înseamnă că o astfel de încălcare (care include încălcarea anticipată, așa cum este definită de lege): (i) este mai mult decât banală, dar nu trebuie să fie repudiant; și (ii) dacă nu este remediat, poate sau este probabil să aibă un impact grav asupra beneficiului pe care partea nevinovată l-ar obține în alt mod din executarea Contractului în conformitate cu termenii săi, și părțile sunt de acord că orice încălcare a uneia sau mai multor Clauze 13.5, 19, 22, 24.3, 24.4, 24.5 sau va fi interpretată ca o încălcare materială; și (i) orice obligație din Contract față de o parte de a nu face ceva include o obligație față de acea parte de a nu fi de acord, permite sau consimți la acel lucru făcut.
- 26.2. Regula interpretării conform căreia un acord scris trebuie interpretat împotriva părții responsabile de elaborarea sau pregătirea acordului respectiv nu se aplică.